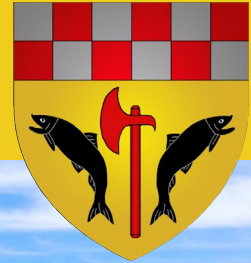


DE KIISCHPELTER BUET

N°27 - Hierscht 2021



Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Ich bin geimpft!

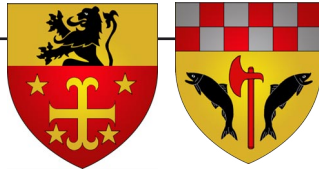
Jetzt bist du an der Reihe.

**Je suis
vacciné·e!**

Maintenant, c'est ton tour.

**Estou
vacinado/a!**

Agora é a sua vez.



Gemeng Kiischpelt

Administrativ Servicer – Services administratifs

7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Mëttwochs - Lundi au mercredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ - 16³⁰
Donneschdes - Jeudi : 9⁰⁰ - 11³⁰

Viviane Funk
Christophe Meyers Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

Populationsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ - 16³⁰

Natascha Rentmeister Tel: 92 14 45-21 / natascha.rentmeister@kiischpelt.lu

Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰

Danièle Schmitz Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

Service technique - Wëlwerwolz, a Wissgaass

André Weis Tel: 92 14 45-33 / 621 355 903

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ an op Rendez-vous

Pompjeeën - CIS Kiischpelt

6, am Burreneck Tel: 621 288 474
L-9747 Äischer info@spkiischpelt.lu
Dan Loscheider - Chef de centre

Précoce, Spillschoul a Primärschoul - Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld Tel: 26 91 25-1
L-9776 Wëlwerwolz Fax: 26 91 25-99

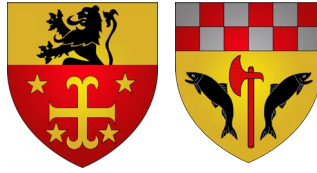
Service Forestier

Michèle Siebenaller Tel: 92 05 80 30 Fax: 92 05 80 60

Ambulanz, Dokter, Samu
☎ 112

Pompjeeën
☎ 112

Police
☎ 113



Gemeng Kiischpelt

Inhaltsverzeechnis

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt N°27 - Hierscht 2021

Impressum:

De Kiischpelter Buet kënn
2-3 mol am Joer eraus, mat
enger Oplo vun 750 Exem-
plaren.

Déi nächst Editioun kënn
am Fréijoer 2022 eraus.
Redaktiounsschluss ass den
1. Februar 2022
Artikele w.e.g. per Mail op
buet@kiischpelt.lu

Redaktiounskomitee:
Antoinette Lutgen-Lentz
Jean-Marie Boumans
Françoise Folmer
Yves Kaiser
Philippe L'Ortye
Christian Schmit

Fotoen :
Jean-Marie Boumans
Naturpark Our
Gemeng Kiischpelt
Philippe Wilputte
Claude Windeshausen

Titelbild:
Pënzebiereg Lellgen

Konzeptioun
 a Layout:

- [03] **Kommunalpolitik am Mëttelpunkt**
 - [03] Sitzung vum 22. Abrëll 2021
 - [07] Sitzung vum 21. Mee 2021
 - [14] Sitzung vum 9. Juli 2021
 - [16] Sitzung vum 19. August 2021
- [19] **Kommissiounen**
 - [19] Auszeichnung für das Klimateam
 - [20] 1. Kiischpelter Fussball Weltmeeschterschaft
 - [21] Opruff
- [22] **Aus der Gemeng**
 - [22] Sommerhochwasser 2021
 - [24] Der Winterdienst in unserer Gemeinde
 - [25] Chantieren an der Gemeng
 - [26] Bilanz des ersten Jahres der Neuorganisation der Öffentlichen Abfallsammlung
 - [27] Nationalfeierdag am Kiischpelt 2021
- [28] **Eis Schoul**
 - [28] Schulorganisation 2021-2022
 - [28] Déi éischt Bëschschoul am Kiischpelt
 - [31] Spass an Sport und Bewegung
 - [32] Schoulkauz-Eine Schule wächst
- [41] **Kultur am Kiischpelt**
 - [41] B.B. Concert, Live Musik an eiser Gemeng
 - [42] Déi Hellig aus dem Kiischpelt
 - [44] De Kiischpelt am Krich
 - [47] Die Kirel
- [48] **Veräinsliewen**
 - [48] Beach Days am Kiischpelt 2021
 - [49] Vëlo via Norden
- [49] **Nützlich Informatiounen**
 - [49] Eis Bëscher - Nos forêts
- [53] **De Gemengereider**
- [55] **Kleng Geschichten aus dem Kiischpelt**



Gemeinderatssitzungen – Rapports du conseil communal

Sitzung vom 22. April 2021 - Séance du 22 avril 2021

anwesend/présent : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: Sven Patz

1. URBANISMUS - 2. Abstimmung über den allgemeinen Entwicklungsplan (gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Stadtplanung und Stadtentwicklung)

1.1. PAG - Abstimmung über Stellungnahmen, Beschwerden und nach Katastersektionen

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen, die vom Schöffenrat formulierten Vorschläge zu unterstützen in Bezug auf

- die von der Planungskommission in ihrer Stellungnahme vom 9. Juli 2020 an das Innenministerium formulierten Einwände und Bemerkungen;
- die vom Umweltminister am 27. Februar 2020 formulierten Einwände und Bemerkungen.

In einer zweiten Abstimmung beschließt der Gemeinderat mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen, die vom Schöffenrat formulierten Vorschläge in Bezug auf die Einwände und Beschwerden Nr. 1, 2, 4 - 11, 13 - 15, 18 - 23 und 25 - 31 zu unterstützen, die von den Betroffenen im Anschluss an die Veröffentlichung der Bekanntmachung vom 11. Oktober 2019 gemäß Artikel 12 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Stadtplanung und Stadtentwicklung vorgebracht wurden.

Es folgen Einzelabstimmungen über die Beschwerden Nr. 3, 12 und 16. Verschiedene Mitglieder des Gemeinderats, müssen aufgrund der Bestimmungen des Artikel 20 des Gemeindegesetzes den Saal verlassen, da sie im weitesten Sinne persönlich davon betroffen sind. Jede dieser Beschwerden wird von den übrigen Abstimmenden einstimmig angenommen.

1. URBANISME – 2e Vote du Plan d'aménagement général (suivant art. 14 de la loi du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)

1.1. PAG – Vote sur avis, réclamations et par sections

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 0 voix contre de se rallier aux propositions formulées par le collège des bourgmestre et échevins par rapport :

- aux objections et observations formulées par la Commission d'Aménagement auprès du Ministère de l'Intérieur dans son avis du 9 juillet 2020;
- aux objections et observations formulées par Madame la Ministre de l'Environnement en date du 27 février 2020.

Lors d'un deuxième vote, le conseil communal décide avec 8 voix pour et 0 voix contre, de se rallier aux propositions formulées par le collège des bourgmestre et échevins par rapport aux objections et réclamations numéros 1, 2, 4 – 11, 13 - 15, 18 – 23 et 25 – 31 présentées par les intéressés suite à la publication de l'avis daté du 11 octobre 2019 conformément à l'article 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Suivent les votes individuels par rapport aux réclamations nos 3, 12 et 16 lors desquels différents membres du conseil communal frappés par le devoir de délicatesse prévu à l'article 20 de la loi communale doivent s'absenter de la salle. Chacune de ces réclamations est adoptée à l'unanimité des voix restantes.



Der Gemeinderat stimmt dann über den allgemeinen Bebauungsplan ab, der durch die vorbereitende Studie, das Präsentationsblatt und den Umweltverträglichkeitsbericht ergänzt wird, wobei die Änderungen berücksichtigt werden, die gemäß den Vorschlägen des Schöffenrates im Hinblick auf die oben genannten Einwände und Bemerkungen vorgenommen wurden.

Die Ergebnisse der Abstimmungen nach Kataster-sektionen lauten wie folgt:

Sektion Enscherange (WA): Angenommen mit 8 Ja- und 0 Nein-Stimmen

Sektion Pintsch (WB), in Abwesenheit von Herrn Philippe L'Ortye, Schöffenrat, und Herrn Serge Zenner, Ratsmitglied, rechtlich verhindert gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988: Angenommen mit 6 Stimmen FÜR und 0 Stimmen GEGEN

Sektion Lellingen (WC): Angenommen mit 8 Ja- und 0 Nein-Stimmen

Sektion Wilwerwiltz (WD), in Abwesenheit von Herrn Romain Schmitz, Ratsmitglied, rechtlich verhindert gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 : Angenommen mit 7 Stimmen FÜR und 0 Stimmen GEGEN

Sektion Alscheid (KA): Angenommen mit 8 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen

Sektion Merkholtz (KB): in Abwesenheit von Herrn Yves Kaiser, Bürgermeister, der gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist: Angenommen mit 7 JA-Stimmen und 0 NEIN-Stimmen

Sektion Kautenbach (KC), in Abwesenheit von Herrn Yves Kaiser, Bürgermeister, der gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist: Angenommen mit 7 JA-Stimmen und 0 NEIN-Stimmen

Ensuite le conseil communal procède au vote du projet d'aménagement général, complété par l'étude préparatoire, la fiche de présentation et le rapport sur les incidences environnementales, en tenant compte des modifications y apportées conformément aux propositions formulées par le collège des bourgmestre et échevins par rapport aux objections et observations mentionnées ci-avant.

Les résultats des votes par section de commune sont les suivants :

Section d'Enscherange (WA) : Approuvé avec 8 Voix POUR et 0 Voix CONTRE

Section de Pintsch (WB), en l'absence de Monsieur Philippe L'Ortye, échevin et Monsieur Serge Zenner, conseiller, légalement empêchés en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 : Approuvé avec 6 Voix POUR et 0 Voix CONTRE

Section de Lellingen (WC) : Approuvé avec 8 Voix POUR et 0 Voix CONTRE

Section de Wilwerwiltz (WD), en l'absence de Monsieur Romain Schmitz, conseiller, légalement empêché en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 : Approuvé avec 7 Voix POUR et 0 Voix CONTRE

Section d'Alscheid (KA) : Approuvé avec 8 Voix POUR et 0 Voix CONTRE

Section de Merkholtz (KB) : en l'absence de Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre légalement empêché en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 : Approuvé avec 7 Voix POUR et 0 Voix CONTRE

Section de Kautenbach (KC), en l'absence de Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre légalement empêché en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 : Approuvé avec 7 Voix POUR et 0 Voix CONTRE



1.2. Abstimmung über den schriftlichen und grafischen Teil des PAP QE mit den vom Schöffenrat vorgeschlagenen Änderungen in Bezug auf die Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums

Der Gemeinderat beschließt, in Abwesenheit von Rätin Françoise Folmer, die gemäß Artikel 20 des geänderten Kommunalgesetzes vom 13. Dezember 1988 rechtlich verhindert ist an der Abstimmung teilzunehmen, mit 7 JA-Stimmen und 0 NEIN-Stimmen,

- den Vorschlägen zuzustimmen, die das Schöffenrat in Bezug auf die Einwände und Beschwerden Nr. 1, 8 und 24 formuliert hat, die von den Betroffenen nach der Veröffentlichung der Bekanntmachung vom 11. Oktober 2019 gemäß Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Stadtplanung und Stadtentwicklung vorgelegt wurden;
- die formale und inhaltliche Zulässigkeit der dem Schöffenrat vorgelegten Stellungnahmen;
- die einzelnen Bebauungspläne der bestehenden Ortsteile (PAP QE) zu verabschieden, inklusive der Änderungen und Anpassungen, welche in Bezug auf die Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums und auf die vorgebrachten Anmerkungen und Einwände vorgenommen wurden.

2. GEMEINDEFINANZEN - Genehmigung verschiedener Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat unterzeichnet verschiedene Einnahmetitel.

3. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN - Grundsatzentscheidung über den Erwerb eines Baugrundstücks in Merkholtz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, seine grundsätzliche Zustimmung zum Erwerb eines Grundstücks in Merkholtz zum Preis von 240.000 € zu geben, um dort ein soziales Mietwohnungsbauprojekt zu verwirklichen.

1.2. Vote sur les projets d'aménagement particulier « quartier existant», partie écrite et graphique (PAP QE) avec les modifications proposées par le collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis de la cellule d'évaluation

Le conseil communal, en l'absence de Madame Françoise Folmer, conseiller, légalement empêchée en vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Décide avec 7 voix POUR et 0 voix CONTRE :

- de se rallier aux propositions formulées par le collège des bourgmestre et échevins par rapport aux objections et réclamations numéros 1, 8 et 24 en ce qui concerne les parties relatives au PAP QE, présentées par les intéressés suite à la publication de l'avis daté du 11 octobre 2019 conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain ;
- de la recevabilité en la forme et quant au fond des observations présentées au collège des bourgmestre et échevins ;
- d'adopter les projets d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE), plan de localisation et partie écrite, dans le cadre du projet d'aménagement général de la commune de Kiischpelt, élaborés par le bureau d'études CO3 SARL de Luxembourg, joints en annexe de la présente pour en faire partie intégrante, en apportant des modifications et adaptations répondant à l'avis de la Cellule d'évaluation et aux observations et objections formulées.

2. RECETTE COMMUNALE – Approbation de divers titres de recette

Le conseil communal signe divers titres de recette.

3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Décision de principe sur l'acquisition d'un terrain à bâtir à Merkholtz

Le conseil communal décide de donner son accord de principe pour l'acquisition d'une parcelle à Merkholtz au prix de 240.000€ en vue de la réalisation d'un projet de logement locatif social.



4. KOMMUNALE PROJEKTE - Genehmigung von zwei Kostenvoranschlägen

4.1 Streuwiese auf dem Friedhof Pintsch

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag der Firma Weber aus Marnach für die Arbeiten zur Errichtung der o.g. Streuwiese in Höhe von 69.377,88 € inkl. MwSt. (59.297,33 € exkl. MwSt.).

4.2. Spielplatz Alscheid

Der Gemeinderat billigt den Kostenvoranschlag für das Projekt zum Bau eines Spielplatzes in Alscheid, der von Herrn André Weis, Technischer Ingenieur der Gemeinde, am 21. April 2021 erstellt wurde und in dem die Kosten für das Projekt auf 85.500 € einschließlich Mehrwertsteuer geschätzt werden.

5. WOHNUNGSWESEN - VORKAUFRECHT

Der Gemeinderat beschließt, auf das Vorkaufsrecht für die folgenden Grundstücke zu verzichten: WA 742/2339, WA 732/733 und WA 733.

6. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

4. PROJETS COMMUNAUX – Approbation de deux devis

4.1. Aire de dispersion au cimetière de Pintsch

Le conseil communal approuve le devis pour les travaux d'aménagement de l'aire de dispersion susmentionnée, consistant de l'offre de l'entreprise Weber de Marnach d'un montant total de 69.377,88€ TVAC (59.297,33€ HTVA).

4.2. Aire de jeu Alscheid

Le conseil communal approuve le devis pour le projet l'aménagement d'une aire de jeux à Alscheid établi par Monsieur André Weis, ingénieur technicien au service technique communal en date du 21 avril 2021 renseignant un coût estimé du projet de 85.500€ TTC.

5. LOGEMENT – DROIT DE PRÉEMPTION

Le conseil communal décide de renoncer au droit de préemption pour les parcelles suivantes : WA 742/2339, WA 732/733 et WA 733.

6. SUBSIDES

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Verein Association	Betrag Montant
Lokale Vereine / Associations locales	
SI Kiischpelt	2.500 €
Konstfestival	2.500 €
Jeunesse Kiischpelt	400 €
Andere Vereine / Autres associations	
ASTI	25 €



Sitzung vom 21. Mai 2021 - Séance du 21 mai 2021

anwesend/présent : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz

entschuldigt/excusé: Philippe L'Ortye, Sven Patz, Serge Zenner

1. CGDIS – Stellungnahme des Gemeinderates zum nationalen Notfallorganisationsplan (PNOS)

Gemäß Artikel 69 des geänderten Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit und des ministeriellen Rundschreibens Nr. 3966 vom 1. März 2021 hat der Gemeinderat der Gemeinde Kiischpelt einstimmig die folgende, vom Schöffenkollegium vorgeschlagene Stellungnahme zum nationalen Notfallorganisationsplan verabschiedet:

Die Sicherheit der Bevölkerung ist eine wichtige Aufgabe des Staates und der Gemeinden. Es ist wichtig, dass jeder Bürger gleichermaßen von den Notdiensten profitieren kann. Der nationalen Notfallorganisationsplan PNOS ist ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung.

Besonders im Bereich der 'Personenrettung' ist es wichtig, dass schnell Hilfe vor Ort ist, entweder in Form eines Krankenwagens, eines Ersthelfers oder des Rettungsdienstes. Bei dieser Art von Einsätzen zählt oft jede Minute, daher ist es wichtig, dass diese Dienste effizient arbeiten. Es wird daher empfohlen, dass Krankenwagen 24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche verfügbar sind. Es ist sicher klug, diese Verfügbarkeit mit professionellem Personal zu gewährleisten, wo es nötig ist, ohne jedoch zu vergessen auch Freiwillige einzubeziehen.

Was die Besetzung des HLF anbelangt, so stimmen wir mit der Meinung von SYVICOL überein.

Bis zur Gründung des CGDIS wurde dieser Dienst für die Bürger hauptsächlich von Freiwilligen erbracht. Um auch in Zukunft einen effizienten Betrieb des CGDIS zu gewährleisten, wird es notwendig sein, sich weiterhin auf Freiwillige zu verlassen. Die freiwilligen Mannschaften müssen durch Fachleute verstärkt werden, insbesondere während der Arbeitszeiten dieser Freiwilligen, um die Rettungsdienste während dieser Zeiträume zu gewährleisten.

1. CGDIS – Avis sur le Plan National d'Organisation des SecoursPNOS

Conformément à l'article 69 de la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et à la circulaire n° 3966 du 1er mars 2021, le conseil communal de la commune de Kiischpelt a approuvé à l'unanimité l'avis suivant sur le plan national d'organisation des secours, tel qu'il a été proposé par le collège échevinal :

La sécurité de la population est une tâche importante de l'État et des communes. Il est important que chaque citoyen puisse profiter dans la même mesure des services de secours. Le PNOS constitue un grand pas dans la bonne direction.

Il est particulièrement important dans le domaine du « secours à personnes » que l'aide soit sur place rapidement, soit sous forme d'ambulance, d'un « first responder » ou du SAMU. Dans ce type d'intervention, souvent chaque minute compte, pour cela il est important que ces services fonctionnent de manière efficace. Il est donc recommandé que les ambulances soient disponibles 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Il est sûrement judicieux de garantir cette disponibilité avec du personnel professionnel aux endroits où il est nécessaire toutefois sans oublier d'intégrer les bénévoles.

En ce qui concerne l'équipage des HLF, nous nous alignons à l'avis du SYVICOL.

Jusqu'à la création du CGDIS, ce service aux citoyens était assuré principalement par des bénévoles. Afin de garantir un fonctionnement efficace du CGDIS au futur, il faudra continuer à compter sur le bénévolat. Les équipages de bénévoles doivent être renforcés par des professionnels surtout pendant les heures de travail de ces bénévoles afin de garantir les services de secours pendant ces périodes.



Wir können es uns nicht leisten, eine Zweiklassengesellschaft zwischen den Freiwilligen und den hauptberuflichen Mitarbeitern der Rettungsdienste zu schaffen. Es muss sichergestellt werden, dass sich beide auf der gleichen Ebene treffen können.

Wir möchten diese Gelegenheit nutzen, um allen Freiwilligen, die sich in den Rettungsdiensten engagieren, für die wertvolle Arbeit zu danken, die sie in unserer Gesellschaft leisten.

Es muss jedoch gesagt werden, dass seit der Gründung des CGDIS eine ganze Reihe von Freiwilligen die Rettungsdienste verlassen haben, weil sie sich nicht mehr identifizieren können. Von einem Tag auf den anderen war die Ausbildung, die sie vor der Reform erhalten hatten, unzureichend, und sie waren nicht in der Lage oder nicht willens, weitere Kurse zu belegen. Viele dieser ehemaligen Freiwilligen haben viele Jahre praktische Erfahrung im Rettungsdienst. All diese Erfahrung und dieses Know-how gingen verloren, als die betroffenen Freiwilligen praktisch gezwungen waren, den Rettungsdienst zu verlassen.

Die "militärische" Art und Weise, in der der CGDIS arbeitet, hat nicht zum Wohlbefinden der Freiwilligen beigetragen und dazu geführt, dass eine Reihe von Menschen, darunter drei Mitglieder unseres Gemeinderats, den Rettungsdienst nach Jahren oder sogar Jahrzehnten des Engagements verlassen haben.

Was die Finanzierung der Rettungsdienste angeht, so sind wir uns bewusst, dass diese recht umfangreich sein wird und dass jede Investition, sei es in Ausrüstung oder in Personal, Kosten verursachen wird.

Die Gemeinde Kiischpelt ist bereit, im Rahmen ihrer Möglichkeiten dazu beizutragen. Die Kosten müssen jedoch angemessen sein und die Investitionen müssen nachvollziehbar und überprüfbar dargestellt werden. Vor der Einrichtung des CGDIS konnten die Gemeinden diese Investitionen gemeinsam mit ihren Rettungsdiensten gestalten, wobei sie die Möglichkeit hatten, bestimmte Elemente in Frage zu stellen und zu diskutieren. Dies ist nicht mehr der Fall, da die Gemeinden nicht mehr in den lokalen Betrieb des CGDIS eingebunden sind, (abgesehen von den Gemeinden, die im Vorstand der CGDIS sitzen).

On ne peut pas se permettre de créer une société de 2 classes entre les bénévoles et les professionnels des services de secours. Il doit être assuré, que les deux puissent se rencontrer au même niveau.

Nous tenons à remercier lors de cette occasion tous les bénévoles qui s'engagent dans les services de secours pour leur travail précieux qu'ils effectuent dans notre société.

Il faut néanmoins constater qu'un bon nombre de bénévoles ont quitté les services de secours depuis la mise en place du CGDIS, parce qu'ils ne s'y retrouvent plus. D'un jour à l'autre leurs formations suivies avant la réforme étaient inadéquates sans qu'ils ne puissent ou veulent en faire davantage. Beaucoup de ces anciens bénévoles disposent de longues années d'expérience pratique aux services de secours. Toute cette expérience, tout ce savoir-faire a été perdu lors du départ quasiment forcé des bénévoles concernés.

Le fonctionnement « militaire » du CGDIS n'a guère contribué au bien-être des bénévoles et a amené un bon nombre de personnes, dont notamment trois membres de notre conseil communal, de quitter les services de secours après des années, voire des décennies d'engagement.

En ce qui concerne le financement des services de secours, nous sommes conscients que celui-ci aura une certaine envergure et que tout investissement, soit dans le matériel, soit dans le personnel, engendrera des frais.

La commune de Kiischpelt est prête à y contribuer dans la mesure de ses moyens. Ces frais devront pourtant rester raisonnables et les investissements doivent être illustrés de manière compréhensible et vérifiable. Avant la mise en place du CGDIS, les communes pouvaient façonner ces investissements ensemble avec leurs services de secours avec la possibilité de mettre en question et de discuter certains éléments.

Ceci n'est plus le cas, car les communes ne sont plus, le vote du budget mis à part, impliquées dans le fonctionnement local du CGDIS, (abstraction faite des communes siégeant au conseil d'administration du CGDIS).



Das Gesetz vom 27.03.2018 legt fest, dass die Kosten, mit Ausnahme der in den Artikeln 60 und 61 genannten, zu gleichen Teilen zwischen dem Staat und den Gemeinden aufgeteilt werden.

Es ist verständlich, dass die Kosten in den kommenden Jahren steigen werden, wie im PNOS beschrieben, obwohl der Zeitpunkt angesichts der Coronakrise und ihrer Auswirkungen auf die kommunalen Finanzen nicht günstig ist.

Das Volumen der staatlichen Subventionen für die Gemeinden ist geringer als erwartet und wird erst 2023 das Niveau von 2019 in Bezug auf die "nicht zweckgebundenen Einnahmen" erreichen. Es ist bemerkenswert, dass die Erhöhung der Beiträge zum CGDIS in den nächsten fünf Jahren, die auf 10 % festgelegt wurde, um 13 % bzw. 19 % für die Jahre 2020/2021 und 2021/2022 steigen wird, wenn man bedenkt, dass die Jahre 2021 und 2022 diejenigen sind, in denen die finanziellen Auswirkungen der Gesundheitskrise am stärksten sein werden. Ab dem Jahr 2023 werden die Kosten nur noch um 6% steigen, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Artikel 63 des Gesetzes vom 27.03.2018, der den Anstieg der kommunalen Beiträge zum CGDIS auf die Höhe der " nicht zweckgebundenen Einnahmen" begrenzt.

Wir können nicht verstehen, warum die Kosten gerade in den Haushaltsjahren erhöht werden, in denen die Gemeinden weniger Einnahmen haben werden, auch in Anbetracht der Preissteigerungen für kommunale Projekte, die durch die Verknappung von Rohstoffen insbesondere im Bausektor verursacht werden.

Es wäre sinnvoller gewesen, wenn der Staat die zusätzlichen Kosten des CGDIS übernommen hätte, bis der Mechanismus von Artikel 63 des oben genannten Gesetzes ausgelöst wird, um die Gemeinden zu entlasten.

Es ist nicht das erste Mal, dass vor allem kleine Gemeinden wie der Kiischpelt mit deutlich geringeren Einnahmen zu kämpfen haben. Dies war bereits bei der Reform der Gemeindefinanzen der Fall.

In Anbetracht dieser Reform erscheint es uns gerechtfertigt, die in Artikel 113 des oben erwähnten Gesetzes genannten 50 % der Beiträge entsprechend der bereinigten Bevölkerung zu verteilen, wie

La loi du 27.03.2018 prévoit que les frais, sauf ceux visés par les articles 60 et 61, sont repartis à part égales sur l'État et sur les communes.

Il est compréhensible que les coûts augmentent dans les années à venir, tel que décrit par le PNOS, bien que le moment soit inopportun, vu la crise sanitaire et ses répercussions sur les finances communales.

Le volume des dotations de l'État au profit des communes est moins grand que prévu et n'atteindra prévisiblement qu'en 2023 le niveau du compte de 2019 en ce qui concerne les « recettes non-affectées ». Il est remarquable que la progression des contributions au CGDIS sur les cinq prochaines années, fixée à 10%, augmentera de 13%, respectivement de 19% pour les années 2020/2021 et 2021/2022 tout en considérant que les années 2021 et 2022 sont celles pendant lesquelles les répercussions financières de la crise sanitaire seront les plus sévères. A partir de l'année 2023 les coûts n'augmenteront que de 6%, en accord avec les dispositions de l'article 63 de la loi du 27.03.2018 limitant la progression des contributions communales au CGDIS au niveau de celle des recettes « non-affectées ».

Nous ne pouvons pas concevoir pourquoi les coûts sont augmentés justement pendant les exercices dans lesquels les communes disposeront de moins de recettes, en considérant aussi les hausses de prix pour les projets communaux causées par la pénurie de matières premières surtout dans le secteur de la construction.

Il aurait été plus raisonnable pour l'État de couvrir les coûts supplémentaires du CGDIS, jusqu'à l'enclenchement du mécanisme de l'article 63 de la loi précitée, afin de soulager les communes.

Il n'est d'ailleurs pas la première fois que surtout les petites communes, comme le Kiischpelt, ont dû faire face à des recettes considérablement diminuées. Ceci était déjà le cas lors de la réforme des finances communales.

Dans l'optique de cette réforme, il nous semble justifié de répartir les 50% des contributions dont l'article 113 de la loi précitée fait mention, soient réparties selon la population ajustée telle que définie



sie in Artikel 3 des Gesetzes vom 14. Dezember 2016 über die Einrichtung des globalen Gemeindefinanzierungsfonds definiert ist.

Abschließend möchten wir noch einmal betonen, dass wir uns der Bedeutung und Verantwortung der Rettungsdienste bewusst sind.

2. KOMMUNALE EINNAHMEN

2.1. Erklärung zu den Restanten

Der Stand der Restanten für das Jahr 2020 wird von der Gemeindeeinnahmehalterin, Frau Danielle Schmitz, vorgestellt. Frau Schmitz beantragt eine Entlastung von 2450,73€ von einem Gesamtbetrag von 65444,26€ an Restbeträgen, 62993,53€ sind also noch einzuziehen. Nach Anhörung der Erläuterungen von Frau Schmitz zu den nicht eintreibbaren Einnahmen genehmigt der Gemeinderat den Schuldenstand für 2019 mit allen Stimmen.

2.2. Festsetzung der Grund- und Gewerbesteuersätze für das Jahr 2022

2.2.1. Grundsteuer

Der Gemeinderat beschließt, die Hebesätze der verschiedenen Klassen für die Grundsteuer in der Gemeinde Kiischpelt für das Jahr 2022 auf :

Die Sätze bleiben daher für das Jahr 2021 unverändert.

A	B1	B2	B3	B4	B5	B6
500%	800%	500%	700%	350%	500%	1.500%

2.2.2. Gewerbesteuer

Der Gemeinderat beschließt, den Hebesatz für die Gewerbesteuer für das Jahr 2022 auf 350% festzulegen.

Dieser Satz bleibt also im Vergleich zu 2021 unverändert.

2.3. Einnahmeliste für das 1. Quartal 2021

2.3.1. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeliste für das erste Quartal 2021 der Steuern auf Zweitwohnungen und Hunde wird einstimmig angenommen und verschiedene Einnahmeerklärungen werden vom Gemeinderat unterzeichnet.

à l'article 3 de la loi du 14 décembre 2016 concernant la création du fonds de dotation global.

Pour conclure, nous tenons à réitérer que nous sommes conscients de l'importance et de la responsabilité des services de secours.

2. RECETTE COMMUNALE

2.1. État des restants

L'état des restants de l'année 2020 est présenté par le receveur communal, Madame Danielle Schmitz. Madame Schmitz demande une décharge de 2450,73€ sur un montant total de 65444,26€ de restants, 62993,53€ restent donc à recouvrer. Après avoir entendu Madame Schmitz dans ses explications concernant les recettes non-recouvrables le conseil communal approuve l'état des restants 2019 avec toutes les voix.

2.2. Fixation du taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2022

2.2.1. Impôt foncier

Le conseil communal décide de fixer pour l'année 2022 les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier de la commune de Kiischpelt à :

Les taux restent donc inchangés par rapport à l'année 2021.

2.2.2. Impôt commercial

Le conseil communal décide de fixer le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial pour l'année 2022 à 350%.

Ce taux reste donc inchangé par rapport à l'année 2021.

2.3. Rôle du 1er trimestre 2021

2.3.1. Titres de recette

Le rôle du 1er trimestre 2021 des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens est arrêté à l'unanimité et divers titres de recette sont signés par le conseil communal.



3. KOMMUNALE VERORDNUNGEN - Änderung der kommunalen Verordnung zur Einführung eines Systems finanzieller Beihilfen für Einzelpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungsbaus

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die geänderte Gemeindeverordnung zur Einrichtung eines Systems finanzieller Beihilfen für natürliche Personen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungsbaus zu verabschieden.

Das neue Antragsformular kann von der Website der Gemeinde heruntergeladen werden: <https://kiischpelt.lu/vivre-dans-la-commune/services/demande-de-subsidie-ecologique/>

Die neue finanzielle Unterstützung sieht wie folgt aus:

3. REGLEMENTS COMMUNAUX – Modification du règlement communal instituant un régime d’aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l’utilisation rationnelle de l’énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le conseil communal décide à l’unanimité d’adopter le règlement communal modifié instituant un régime d’aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l’utilisation rationnelle de l’énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

Le nouveau formulaire de demande est téléchargeable sur le site internet de la commune : <https://kiischpelt.lu/vivre-dans-la-commune/services/demande-de-subsidie-ecologique/>

Les nouvelles aides financières se présentent comme suit :

Altbauanierung / <i>Rénovation d’un bâtiment d’habitation existant :</i>		
A	Energetische Sanierung, erneuerbare Energien und effiziente Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen. <i>Rénovation énergétique durable, énergies renouvelables et économies d’énergie et de ressources naturelles.</i>	Betrag Montant
1	Thermische Innen- oder Außen*-Isolierung von Außenwänden eines Wohnhauses <i>Isolation thermique extérieure* ou intérieure des murs extérieurs d’une habitation existante</i>	500 €
2	Thermische Isolierung eines Schräg- oder Flachdaches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses <i>Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d’une habitation existante</i>	500 €
3	Thermische Isolierung einer Wand gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses <i>Isolation thermique des murs contre sol ou zone non chauffée d’une habitation existante</i>	500 €
4	Thermische Isolierung des Bodens gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses <i>Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée d’une habitation existante</i>	500 €
5	Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren eines Wohnhauses <i>Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d’une habitation existante</i>	500 €
6	Installation einer Regenwassersammelanlage <i>Installation d’une infrastructure pour la collecte d’eau de pluie</i>	500 €
7	Installation einer Photovoltaikanlage* <i>Installation de capteurs solaires photovoltaïques*</i>	500 €
8	Installation einer thermischen Solaranlage* <i>Installation de capteurs solaires thermiques*</i>	500 €
9	Installation einer Erdwärmepumpe <i>Installation d’une pompe à chaleur géothermique</i>	500 €
10	Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels <i>Installation d’un chauffage central à granulés de bois (« Pellets »), à plaquettes de bois (« Hackschnitzel ») ou à bûches (« Scheitholz »)</i>	750 €



B Neubau : Nouvelle construction :		Betrag Montant
Erneuerbare Energien und effiziente Nutzung natürlicher Ressourcen <i>Energies renouvelables et économies de ressources naturelles</i>		
1	Installation einer Photovoltaikanlage* <i>Installation de capteurs solaires photovoltaïques*</i>	250 €
2	Installation einer thermischen Solaranlage* <i>Installation de capteurs solaires thermiques*</i>	250 €
3	Installation einer Erdwärmepumpe <i>Installation d'une pompe à chaleur géothermique</i>	400 €
4	Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels <i>Installation d'un chauffage central à granulés de bois (« Pellets »), à plaquettes de bois (« Hackschnitzel ») ou à bûches (« Scheitholz »)</i>	400 €
5	Installation einer Regenwassersammelanlage <i>Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie</i>	250 €

C Heizung / Chauffage :		Betrag Montant
Effiziente Nutzung von Energie <i>Utilisation rationnelle de l'énergie</i>		
1	Austausch einer veralteten Heizungspumpe durch eine energieeffiziente Umwälzpumpe (Effizienzklasse IEE ≤ 0,23) <i>Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (indice d'efficacité énergétique IEE ≤ 0,23)</i>	50 €
2	Überprüfung der Energieeffizienz der Heizungsanlage („Heizungscheck“) <i>Évaluation énergétique du système de chauffage (« Heizungscheck »)</i>	50 €

D Elektrische Haushaltsgeräte / Appareils électroménagers :		Betrag Montant
Energieeffizienz <i>Efficacité énergétique</i>		
1	Austausch einer überholten Waschmaschine gegen eine Waschmaschine der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse* <i>Remplacement d'une machine à laver vétuste par une machine à laver de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</i>	100 €
2	Austausch eines überholten Gefrierschranks gegen einen Gefrierschrank der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse* <i>Remplacement d'un congélateur vétuste par un congélateur de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</i>	100 €
3	Austausch eines überholten Kühlschranks gegen einen Kühlschrank der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse* <i>Remplacement d'un réfrigérateur vétuste par un réfrigérateur de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</i>	100 €
4	Austausch eines überholten Geschirrspülers gegen einen Geschirrspüler der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse* <i>Remplacement d'un lave-vaisselle vétuste par un lave-vaisselle de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</i>	100 €
5	Austausch eines überholten Wäschetrockners gegen einen Wäschetrockner der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse* <i>Remplacement d'un sèche-linge vétuste par un sèche-linge de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</i>	100 €

E Sanfte Mobilität / Mobilité douce :		Betrag Montant
1	Kauf eines Fahrrads oder eines Frachtfahrrads, ohne oder mit elektrischer Unterstützung (elektrische Unterstützung: max. 0,25 kW und 25 km/h) <i>Achat d'un cycle ou d'un cycle cargo, sans ou avec une assistance électrique (support électrique : max. 0,25 kW et 25 km/h)</i>	10% des Einkaufspreises (inkl. MwSt), max. 150€ / 10% du prix d'achat (ttc), max. 150€



4. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN - Genehmigung verschiedener notarieller Urkunden

4.1. Verkauf der Parzellen 10-15 des PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch an den Fonds du Logement

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde vom 16. April 2021, Nr. 493, aufgesetzt von Frau Josiane Pauly, Notarin in Niederanven, über den Verkauf der Lose 10 bis 15 des PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch mit einer Gesamtfläche von 21,74 Ar zu einem Gesamtpreis von 543.500 € an den Fonds du Logement zu genehmigen.

4.2 Verkauf der Parzellen 16, 17 und 18 des PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde vom 14. Mai 2021, Nr. 642, aufgesetzt von Frau Josiane Pauly, Notarin in Niederanven, über den Verkauf der Lose 16, 17 und 18 des PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch zu genehmigen.

5. URBANISMUS - Verträge für punktuelle Änderungen am allgemeinen Bebauungsplan (PAG) / Informationen

Angesichts der Realisierung von zwei Wohnbauprojekten, zum einen der Erschließung von sechs Baugrundstücken in Alscheid durch die Gemeinde Kiischpelt und zum anderen der Erschließung einer Seniorenwohnanlage in Kautenbach durch ein privates Unternehmen, ist es notwendig, den allgemeinen Bebauungsplan punktuell zu ändern.

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat mit, dass das Büro CO3, das den allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde erstellt hat, aufgefordert wurde, Vertragsvorschläge für die beiden oben erwähnten punktuelle Änderungen zu unterbreiten. Der Gemeinderat stimmt dem Prinzip der vom Schöffenkollegium vorgestellten punktuelle Änderungen zu.

6. WOHNUNGSWESEN - VORKAUFRECHT

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf das Vorkaufsrecht für die folgenden Grundstücke:

Parzellen 408/1227 und 409/1228 in der Sektion Lellingen

4. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation de divers actes

4.1 Vente des lots 10-15 du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch au Fonds du Logement

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié du 16 avril 2021, n° 493, dressé par Maître Josiane Pauly, notaire de résidence à Niederanven, concernant la vente des lots 10 à 15 du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch d'une contenance totale de 21,74 ares au prix total de 543.500€ au Fonds du

4.2 Vente des lots 16, 17 et 18 du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié du 14 mai 2021, n° 642, dressé par Maître Josiane Pauly, notaire de résidence à Niederanven, concernant la vente des lots 16, 17 et 18 du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch.

5. URBANISME – Contrats pour des modifications ponctuelles du PAG / information

En vue de la réalisation de deux projets de logement, d'une part celui concernant l'aménagement de six terrains à bâtir à Alscheid par la commune de Kiischpelt et d'autre part celui concernant l'aménagement d'un logement collectif pour personnes âgées à Kautenbach par une société privée, il y a lieu de modifier le projet d'aménagement général en cours de procédure.

Le collège échevinal informe le conseil communal que le bureau CO3, ayant réalisé le projet d'aménagement général, a été demandé de soumettre des propositions de contrat pour les deux modifications ponctuelles susmentionnées. Le conseil communal est d'accord avec le principe des modifications ponctuelles présentées par le collège échevinal et avec le bureau CO3 en tant que bureau d'études chargé avec l'élaboration de celles-ci.

6. LOGEMENT – DROIT DE PRÉEMPTION

Le conseil communal renonce à l'unanimité au droit de préemption pour les parcelles suivantes :

Nos 408/1227 et 409/1228 en section WC de Lellingen



7. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgenden Zuschuss zu gewähren:

Amitié Plurielle Luxembourg ASBL: 25€

7. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Amitié Plurielle Luxembourg ASBL: 25€

Sitzung vom 9. Juli 2021 - Séance du 9 juillet 2021

anwesend/présent : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner

entschuldigt/excusé: Sven Patz

1. KLIMAPAKT 2.0 - Diskussion über Mitgliedschaft / Grundsatzentscheidung

Der Gemeinderat erklärt sich grundsätzlich bereit dem Klimapakt 2.0 beizutreten und sich an der regionalen Klimaberatung im Naturpark Our zu beteiligen.

2. LEADER ÉISLEK

2.1 Verlängerung der Vertragslaufzeit der Periode 2014-2020 bis zum 31.12.2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderung der Konvention zur Gründung der Éislek GAL LEADER zu genehmigen, welche die Verlängerung der aktuellen LEADER-Periode um ein Jahr, d.h. vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2022 beinhaltet.

2.2 Grundsatzentscheidung über die Mitgliedschaft in einer künftigen lokalen LEADER-Aktionsgruppe (GAL) in der Region Éislek für den Zeitraum 2023-2029

In Anbetracht des Mangels an Informationen über den Inhalt des neuen Programms fordert der Gemeinderat einstimmig ein Treffen mit den Leitern der LEADER-Gruppe Éislek, bevor über eine mögliche Mitgliedschaft in einer künftigen Lokalen Aktionsgruppe (GAL) in der Region Éislek für den Zeitraum 2023-2029 entschieden werden kann.

3. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN - Genehmigung einer notariellen Urkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöffenkollegium am 2. Juli 2021 unterzeichnete Urkunde über den Erwerb der im Kataster der

1. PACTE CLIMAT 2.0 – Discussion concernant l'adhésion / décision de principe

Le conseil communal décide à l'unanimité de donner son accord de principe quant à l'adhésion au Pacte Climat 2.0 et de participer au service régional « conseil climat » au sein du « Naturpark Our »

2. LEADER ÉISLEK

2.1 Avenant de prolongation de la période 2014-2020 au 31.12.2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention relative à la constitution du GAL LEADER Éislek portant prolongation de la période LEADER pour une durée déterminée d'une année allant du 1er janvier au 31 décembre 2022.

2.2. Décision de principe concernant l'adhésion à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Éislek pour la période 2023-2029

Constatant un manque d'informations quant au contenu du nouveau programme, le conseil communal demande à l'unanimité une entrevue avec les responsables du groupe LEADER Éislek avant de se prononcer sur une éventuelle adhésion à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Éislek pour la période 2023-2029.

3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation d'un acte notarié



Gemeinde Kiischpelt in der Sektion WA von Enscherange unter den Nummern 229/2285, 231/2107 und 231/2106 eingetragenen Grundstücke, auf denen sich unter anderem ein Wohnhaus befindet, mit einer Gesamtfläche von 3,09 Ar zu einem Preis von 550.000,00 € zu genehmigen. Die Parzellen sind Teil eines Projekts zur Schaffung von sozialem Mietwohnraum.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte signé par le collège échevinal en date du 2 juillet 2021 concernant l'acquisition de l'ensemble de parcelles, contenant entre autres une maison d'habitation, inscrit au cadastre de la commune de Kiischpelt en section WA d'Enscherange sous les numéros 229/2285, 231/2107 et 231/2106 d'une contenance totale de 3,09 ares au prix de 550.000,00€. Les immeubles font partie d'un projet de création de logements locatifs sociaux.

4. VERKEHRSREGLEMENT - Endgültige Änderung / Aufnahme eines Feld-/Forstweges in die Liste der Sonderbestimmungen


Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Sonderbestimmungen im Anhang zum geänderten Verkehrsreglement vom 19. Juni 2017, die Straßen außerhalb geschlossener Ortschaften betreffen, wie folgt zu ergänzen:

“Land-/Waldwege bei Kautenbach”

4. RÈGLEMENT DE CIRCULATION – Modification définitive / ajout d'un chemin rural/forestier sur la liste des dispositions particulières

Le conseil communal décide à l'unanimité de compléter les dispositions particulières dans l'annexe du règlement de circulation modifié du 19 juin 2017 et concernant la voirie en dehors des agglomérations de la manière suivante :

“Chemins ruraux / forestiers près de Kautenbach”

Art.	Bezeichnung / Libellé	Situation	Signal
2/2	Verkehrsverbot in beide Richtungen, außer für Fahrräder und Reiter Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et cavaliers	Von der Kreuzung mit der CR322 bis zur Gemeindegrenze De l'intersection avec le CR322 jusqu'à la limite du territoire communal	

5. WOHNUNGSWESEN - Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt mit allen Stimmen, auf das Vorkaufsrecht für folgende Parzellen zu verzichten:

185/1945 in der Sektion WC von Lellingen
392/218 und 392/219 in der Sektion WD von Wilwerwiltz

408/1227 und 409/1228 in der Sektion von Lellingen

5. LOGEMENT – Droit de préemption

Le conseil communal décide avec toutes les voix de renoncer au droit de préemption pour les parcelles suivantes :

185/1945 sise en section WC de Lellingen
392/218 et 392/219 sises en section WD de Wilwerwiltz

408/1227 et 409/1228 sises en section WC de Lellingen



6. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt, den gemeinnützigen Organisationen, die einen entsprechenden Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

Verein Association	Betrag Montant
Sécurité routière	150 €
SOS Détresse	125 €
Aide aux enfants handicapés	150 €
APEMH	150 €
AVR	75 €

6. SUBSIDES

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Sitzung vom 19. August 2021 - Séance du 19 août 2021

anwesend/présent : Yves Kaiser; Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Rom Schmitz

entschuldigt/excusé: Antoinette Lutgen-Lentz, Christian Schmit, Sven Patz, Serge Zenner

1. EISLEK LEADER 2023-2029

1.1. Vorstellung der neuen LEADER-Periode

1.2. Abstimmung über die Teilnahme der Gemeinde an der neuen LEADER EISLEK-Periode 2023-2029

Wie von den Gemeinderatsmitgliedern in der vorangegangenen Sitzung gewünscht, informierten die beiden Vertreter der LEADER GAL Éislek Gruppe, Frau Joëlle Ferber und Herr Marcel Thommes, über die Arbeit der Gruppe in der laufenden Periode und gaben einen Überblick über die Projekte für die neue Periode 2023-2029.

Nach dieser Präsentation und einer Diskussionsrunde beschließt der Gemeinderat einstimmig, einer zukünftigen LEADER-Lokalen Aktionsgruppe (GAL) in der Region Éislek für den Zeitraum 2023-2029 grundsätzlich zuzustimmen und sich an der Ausarbeitung der neuen lokalen Entwicklungsstrategie LEADER Éislek zu beteiligen.

1. LEADER ÉISLEK 2023-2029

1.1. Présentation de la nouvelle période LEADER

1.2. Vote concernant la participation de la commune à la nouvelle période LEADER ÉISLEK 2023-2029

Comme demandé par les membres du conseil lors de la séance précédente, les deux représentants du groupe LEADER GAL Éislek, Madame Joëlle Ferber et Monsieur Marcel Thommes, donnent des renseignements sur le travail du groupe pendant la période en cours et des aperçus des projets pour la nouvelle période 2023-2029.

Suite à cette présentation et d'un tour de table, le conseil communal décide à l'unanimité de donner son accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Éislek pour la période 2023-2029 et de participer par conséquent aux travaux de préparation de la nouvelle stratégie de développement local LEADER Éislek.



2. URBANISMUS - Erklärung des Gemeinderats zu den Beschwerden gegen die GAP an den Innenminister

Der Gemeinderat ist gebeten, zu den Beschwerden Stellung zu nehmen, welche nach dem 2. Votum des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde am 22. April 2021 an die Innenministerin gerichtet wurden.

Insgesamt wurden fünf Beschwerden an die Innenministerin gerichtet, entweder von Personen, die sich bereits während der öffentlichen Befragung nach dem 1. Votum des allgemeinen Bebauungsplanes im Oktober/November 2019 darüber beschwert hatten, oder von Personen, die von den Änderungen betroffen sind, die nach den Stellungnahmen der Ministerien und Verwaltungen und den eingereichten Beschwerden an dem oben genannten Bebauungsplan vorgenommen wurden. Der Schöffenrat hat jede Beschwerde in Zusammenarbeit mit dem Beratungsbüro CO3 geprüft. Für jede der Beschwerden wurde ein Stellungnahme erstellt. Der Gemeinderat billigt einstimmig die Stellungnahmen zu sämtlichen Beschwerden.

3. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN - Genehmigung von verschiedenen Urkunden und Vereinbarungen

3.1 Verkauf von Los 8 des PAP in Pintsch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Notarin Josiane Pauly ausgearbeiteten und am 23. Juli 2021 vom Schöffenkollegium unterzeichneten Kaufvertrag über den Verkauf der Parzelle 8 des PAP "in der hintersten Fohrzell" in Pintsch zu einem Preis von 173.700 € zu genehmigen.

3.2 Kompromiss über den Erwerb von Grundstücken in Merkholtz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Schöffenkollegium geschlossenen Kompromiss über den Erwerb des in der Sektion KB von Merkholtz unter der Nummer 241/1649 eingetragenen Grundstücks mit einer Fläche von 9,75 zu einem Preis von 240.000 € durch die Gemeinde Kiischpelt zu genehmigen.

2. URBANISME – Prise de position du conseil communal concernant les réclamations contre le PAG auprès du Ministre de l'Intérieur

Le conseil communal est appelé à prendre position au sujet des réclamations contre le PAG, tel qu'il a été voté le 22 avril 2021, adressées à la Ministre de l'Intérieur.

En total, cinq réclamations ont été adressées à la Ministre de l'Intérieur, ceci soit par des personnes qui avaient déjà réclamé lors de l'enquête publique suite à la saisine du projet d'aménagement général en octobre/novembre 2019, soit par des personnes concernées par des modifications apportées au projet susmentionné suite aux avis des ministères et administrations et des réclamations introduites. Le collège échevinal a examiné chaque dossier en collaboration avec le bureau CO3. Pour chacune des réclamations, une prise de position a été préparée.

Le conseil communal approuve l'ensemble des prises de position à l'unanimité.

3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation de divers actes et compromis

3.1 Vente du lot 8 au PAP à Pintsch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé par la notaire Maître Josiane Pauly, signé en date du 23 juillet 2021 par le collège échevinal ayant pour objet la vente du lot 8 au PAP « in der hintersten Fohrzell » à Pintsch au prix de 173.700 €.

3.2 Compromis concernant l'acquisition d'un terrain à Merkholtz

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis conclu par le collège échevinal ayant pour objet l'acquisition par la commune de Kiischpelt du terrain inscrit au cadastre en section KB de Merkholtz sous le numéro 241/1649 d'une superficie de 9,75 au prix de 240.000 €.



4. NATURPARK OUR - Genehmigung des Kostenvoranschlags für das Bepflanzungsprojekt für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Bepflanzungsprojekt des Naturpark Our für das Jahr 2022 in Höhe von 15.000 € zu genehmigen.

5. NATURPAKT - Grundsatzentscheidung über die Teilnahme am Naturpakt

Nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 30. Juli 2021 über die Schaffung eines Naturpakts mit den Gemeinden, hat das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung ein Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen geschickt, um das Projekt "Naturpakt" vorzustellen. Die Gemeinden sind daher aufgerufen, ihr Interesse durch eine Absichtserklärung zur Teilnahme zu bekunden.

Nach Beratung beschließt der Gemeinderat mit 4 Stimmen gegen 1 Stimme, sich nicht am Naturpakt zu beteiligen.

6. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden finanzielle Beihilfen zu gewähren:

4. NATURPARK OUR – Approbation du devis pour le projet de plantation pour l'année 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour le projet de plantation du Naturpark Our pour l'année 2022 d'un montant de 15.000 €.

5. NATURPAKT – Décision de principe sur la participation au Pacte Nature

Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 30 juillet 2021 portant création d'un pacte nature avec les communes et modifiant la loi modifiée du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a adressé une circulaire aux administrations communales pour présenter le projet du « Naturpakt ». Aussi, les communes sont appelées à manifester leur intérêt moyennant une déclaration d'intention de participation.

Après en avoir délibéré le conseil communal décide avec 4 voix contre 1 de ne PAS participer au Pacte Nature.

6. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder les subsides suivants :

Verein Association	Betrag Montant
Stadt Echternach - Überschwemmungen Ville d'Echternach – Inondations	1.000 €
Velo Wooltz	50 €



Auszeichnung für das Klimateam der Gemeinde Kiischpelt

In der letzten Ausgabe des BUET hatten wir das „Solarwindrad“ vorgestellt, das vom Klimateam der Gemeinde Kiischpelt für die Teilnahme an der Solarchallenge von Myenergy in der Kategorie „Innovative Projekte im Bereich der Solarenergie“ entwickelt und gebaut worden ist.

Am 16. September wurden auf einer Pressekonferenz im „Centre Camille Ney“ in Eil, im Beisein der Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, und Energie und Raumentwicklung, Claude Turmes, die Gewinner der 3 Kategorien der Solarchallenge bekannt gegeben.

Neben den Laureaten der Kategorien größter Zuwachs an Solarenergie im Verhältnis zur Anzahl der Wohngebäude in der Gemeinde und höchster Zuwachs an Solarenergie in der Region, der Gemeinde Eil und dem „Réidener Kanton“, hat sich das Projekt des Klimateams der Gemeinde Kiischpelt in der Abstimmung durchgesetzt und das „Solarwindrad“ hat den Innovativen Preis gewonnen.



Als Anerkennung für den ersten Platz hat das Klimateam die Produktion eines Videos erhalten, das das entwickelte Projekt hervorhebt. Dieses Video finden sie auf der Internetseite der Gemeinde unter www.kiischpelt.lu.

Ein großes Dankeschön geht an all Diejenigen die für unser Projekt „Solarwindrad“ mit abgestimmt haben.

1. Kiischpelter Fussball Weltmeesterschaft

1. Championnat du monde de foot du Kiischpelt

De Samschdeg 25. September 2021 huet um Fussballterrain zu Wëlwerwolz déi 1. Kiischpelter Fussball Weltmeesterschaft stattfonnt. Organiséiert gouf se vum FC Kiischpelt op Initiativ vun der Integratiounskommissioun (Commission consultative d'intégration – CCCI).

All d'Awunner vun der Gemeng waren iwwer e Flyer, deen an de Stéit verdeelt gouf, invitéiert gi fir matzemaachen. Gesicht goufen Ekippe vu jee 6 Leit mat maximal 2 Lizenzéierter pro Ekippe.

No enger Usprooch vum President vun der Integratiounskommissioun, dem Viala Tcheugoué Tchami, si folgend 6 Ekippe géinteneen ugetrueden: Argentinien, Frankräich, Kamerun, Qatar,

Le samedi 25 septembre 2021 a eu lieu sur le terrain de foot à Wilwerwiltz le 1. Championnat du monde de foot du Kiischpelt. Il a été organisé par le FC Kiischpelt sur initiative de la Commission consultative d'intégration – CCCI.





Lëtzebuerg an Extraland. Si ware gemëscht zesummegegestalt mat Spiller vun alle méiglechen Nationalitéiten, aus alle Kiischpelter Dierfer, Jonk an e bësse manner Jonk, Jongen an (3) Meedercher.

Bei schéinstem Kiischpelter Wieder a bloem Himmel goufen am ganze 15 Matcher gespilt fir d'Ekippen ze departagéieren. D'Ambiance um Terrain an donieft war super, all Mënsch huet sech gutt ameséiert. Natierlech war och fir lessen a Gedrénks gesuergt. Déi dräi bescht Ekippe goufe mat prachtvolle Corbeille belount, an och déi aner sinn net mat eidelen Hänn heemgaangen.

Eng flott Initiativ fir d'Zesummeliewen an der Gemeng Kiischpelt ze fërderen!



Tous les habitants de la commune avaient été invités à y participer au moyen d'un flyer distribué aux ménages. Le championnat s'adressait à des équipes de 6 personnes avec au maximum deux porteurs de licence par équipe.

Après un discours de la part du Président de la CCCI, Viala Tcheugoué Tchami, les équipes suivantes se sont affrontées: Argentine, France, Cameroun, Qatar, Luxembourg et Extraland.

Elles se composaient d'un mélange de joueurs de différentes nationalités, originaires de tous les villages du Kiischpelt, jeunes et un peu moins jeunes, garçons et (3) filles. Sous le plus beau soleil et ciel bleu que le Kiischpelt pouvait offrir, 15 matches en tout ont été joués pour départager les équipes. L'ambiance sur le terrain et autour était excellente, et tout le monde s'est bien amusé. Il y avait bien sûr aussi à boire et à manger. Les trois meilleures équipes ont été récompensées avec de superbes corbeilles, et les autres ne sont pas rentrées avec les mains vides non plus.

Une belle initiative pour promouvoir le vivre ensemble dans la commune de Kiischpelt !



OPRUFF

D'Buet Kommissioun sicht nach Léit, fir um Gemengebuet mat ze schaffen.

Wann fir Loscht hutt, an iergendenger Form (Photoe machen, Artikele schreiwen oder aner Aarbechten) matzeschaffen, da mellt eech bei engem vun de Membere vun eisem Redaktiounscomité oder per Mail op buet@kiischpelt.lu

La commission „Buet“ cherche des nouveaux collaborateurs.

Si vous souhaitez collaborer sous n'importe quelle forme (prendre des photos, rédiger des articles ou d'autres travaux), veuillez contacter un des membres de notre comité éditorial ou envoyer un e-mail à buet@kiischpelt.lu.

Herzstillstand.

Keine Reaktion? Keine normale Atmung?

► rufen

Rufen Sie den Notruf 144.



► drücken

Drücken Sie kräftig und schnell in die Mitte des Brustkorbs: mindestens 100 mal pro Minute.



► schocken

Falls ein Defibrillator vorhanden ist, schalten Sie diesen ein und befolgen Sie die Anweisungen.



Quelle Foto: www.drueckmich.at



Sommerhochwasser 2021

Am Mittwoch und Donnerstag, den 14 und 15. Juli 2021 wurde Luxemburg sowie die Großregion von schlimmen Überschwemmungen heimgesucht. Durch Regenfälle, die über einen längeren Zeitraum im Voraus den Boden mit Wasser gesättigt hatte, konnte dieser die großen Wassermassen, die durch den Starkregen Mitte Juli gefallen sind nicht aufnehmen was zum Hochwasser geführt hatte.



Auch die Gemeinde Kiischpelt blieb nicht verschont, und vor allem die Dörfer Enscherange, Lellingen, Kautenbach und Wilwerwiltz waren vom Hochwasser betroffen. Am Abend des 14. Juli sind die Pegelstände in den Bächen Clerve, Pënsch- und Lellgerbaach sowie der Wiltz gestiegen und dies mit zeitweise hoher Geschwindigkeit. An der Pegelstation der Administration de la gestion de l'eau, die in Kautenbach im Bachlauf der Wiltz installiert ist, wurden Anstiege des Pegels von bis zu 15cm in der Stunde gemessen.

Bereits am späten Abend des 14. Juli wurden die ersten Häuser von den Wassermassen heimgesucht und in der Nacht zum 15. Juli spitzte sich die Lage weiter zu. Die Betroffenen Häuser haben versucht mit Pumpen und Sandsäcken die Wassermassen von ihren Gebäuden fernzuhalten. Einige Gebäude konnten somit vor Schlimmerem bewahrt werden, wiederum für andere nutzte dies leider nicht, da die Pegelstände immer weiter anstiegen und dies bis in den Morgen des 15. Juli hinein. Laut den Messwerten der Pegelstation in Kautenbach, die seit dem 1.12.1996 in Betrieb ist, stieg das Wasser auf eine Höhe von 311cm, was 20cm über dem Pegelstand des Hochwassers von 2003 lag (292cm).



Neben Wohnhäusern, Betrieben und anderen Gebäuden waren auch die Campingplätze in Enscherange und Kautenbach betroffen. Durch ihre Lage am Bachlauf der Clerve wurden sie sehr stark von den Wassermassen getroffen. Wohl hatten die Betreiber der Plätze präventiv ihre Vorkehrungen getroffen und Zelte, Wohnwagen und Caravans in den voraussichtlich vom Hochwasser betroffenen Stellplätzen entfernt, jedoch stieg die Clerve so hoch, dass auch die höher gelegenen Stellplätze überschwemmt wurden. Besonders schwierig war die Situation am Camping Kautenbach, da hier die einzige Zufahrtsstraße, die durch einen Tunnel unter der Eisenbahn durchführt, überschwemmt war.



Durch die starke Strömung und den hohen Wasserstand von ± 90 cm im Tunnel war dieser nur noch mit schwerem Gerät passierbar. Mit Traktoren wurden die Touristen zu dem Betriebsgebäude evakuiert und es wurden Autos, Wohnwagen und Zelte aus den Fluten gezogen und gesichert damit diese nicht wegschwimmen.



Da das Wasser, nachdem es den Höchststand erreicht hatte, nur sehr langsam zurück ging, wurden einige Touristen am Abend des 15. Juli durch den Eisenbahntunnel evakuiert und im Dorf im ehemaligen Hotel Hatz untergebracht, andere wiederum blieben in ihren Wohnwagen und mussten abwarten, bis das Wasser sich zurückgezogen hatte, bevor sie das Gelände verlassen konnten.

Auch Nutztiere mussten über die Gleise aus ihrer misslichen Lage gerettet werden. Nach dem Hochwasser standen die Aufräumarbeiten im Vordergrund. Um den Betroffenen zu helfen hat die Gemeinde Container zu Verfügung gestellt, um die vom Hochwasser zerstörten Möbel, Elektrogeräte und Weiteres zu entsorgen. Im Ganzen wurden rund 4,5 Tonnen Sperrmüll und 50 Elektrogeräte (Waschmaschinen, Trockner, Kühl- und Gefrierschränke...) entsorgt.

Ein Dank gilt allen Bürger/innen, landwirtschaftlichen Betrieben, Vereinen, Firmen, Mitarbeiter der Gemeinde und dem CGDIS, die mit Geräten oder Manpower denjenigen geholfen haben die vom Hochwasser betroffen waren.
 Aufruf:

Wenn sie Fotos vom rezenten Hochwasser haben können sie diese gerne an info@kiischpelt.lu schicken.



©Claude Windeshausen



Der Winterdienst in unserer Gemeinde **Le Service de déneigement dans notre commune**

Jeden Winter werden 40-50 Tonnen Streusalz auf den Gemeindestraßen verteilt. Doch trotz allem Bemühen ist eine gewisse Eigeninitiative aller Bewohner unabdingbar.

Jeder Bürger ist selbst dafür verantwortlich den Bürgersteig vor seinem eigenen Haus oder dem gemeinsamen Wohnhaus so „sauber“ zu halten, dass zwei Bürger nebeneinander (+/- 1m) gefahrlos (zwischen 6.00 Uhr morgens und 22.00 Uhr) passieren können. Die Pflicht gilt für Privatpersonen wie für Einzelhändler.

Bei einem Mehrfamilienhaus unterliegen alle Bewohner dieser Räum- und Streupflicht. Die Hausverwaltung kann auch ein Fachunternehmen damit beauftragen.

Das Umlagern vom Schnee vom Bürgersteig auf die öffentliche Straße kann in diesem Zusammenhang wohl nicht dem öffentlichen Interesse dienen und ist deshalb untersagt. Im Falle eines Unfalls durch einen nicht gesäuberten Bürgersteig, wird der Eigentümer selbst vor dem Gesetz zur Verantwortung gezogen. Während der frostigen Tage ist es zudem verboten, Wasser auf öffentliche Straßen und Wege zu schütten.

Desweiteren bitten wir die Bürger ihre privaten Fahrzeuge so zu stationieren, dass unsere Streufahrzeuge und die der „Ponts et Chaussées“ problemlos passieren können. Gerade in kleineren Straßen stellt das unsachgemäße Abstellen von Fahrzeugen eine unnötige Schwierigkeit für die Fahrer dar.

Außerdem bitten wir unsere Bürger um etwas Verständnis, falls bei heftigem Schneefall, es unseren Mitarbeitern nicht gelingt die kleineren Straßen befahrbar zu halten, da sie sich zuerst auf das Säubern der größeren zentralen Achsen die für den Schülertransport vorgesehen sind, konzentrieren.

Chaque hiver, environ 40-50 to du sel de déneigement sont épandu sur nos rues. Néanmoins, l'initiative de tous les citoyens est requise.

Les particuliers ainsi que les commerçants sont obligés à déblayer la neige et le verglas sur les trottoirs et les rigoles situés devant chez eux, et de s'assurer que la neige déblayée ne risque pas de provoquer d'accident.

Dans le cas l'immeuble comptant plusieurs occupants, chaque propriétaire ou locataire a l'obligation de déblayer le trottoir (ou la rigole), sauf si un accord officiel précédemment conclu impose à l'un d'entre eux, ou à un tiers, de déneiger et dégivrer les trottoirs et/ou rigoles.



En absence de trottoirs, ces obligations s'appliquent sur une bande d'un mètre de large tout le long de la propriété.

En outre, par temps de gel, il est interdit de faire couler de l'eau sur les trottoirs et sur la voie publique.

Veillez ne pas stationner dans les rues et ranger les poubelles et les bacs de recyclage ainsi que ne pas déposer la neige déblayée sur la chaussée afin de ne pas perturber les travaux des équipes de déneigement.



Chantieren an der Gemeng

Ernéieren Fassade Morgue Kautebaach a Pënsch



Streuwiss Kierfënt Pënsch



Fassade Schoul Wëlwerwolz



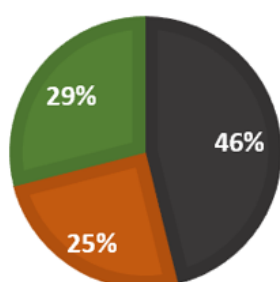


Bilanz des ersten Jahres der Neuorganisation der Öffentlichen Abfallsammlung Bilan de la première année de la réorganisation de la collecte publique des déchets

Unter dem Motto "weniger wegwerfen, mehr recyceln" trat am 1. Oktober 2020 die Reorganisation der öffentlichen Abfallsammlung in Kraft. Ziel ist es, die verschiedenen Abfallfraktionen getrennt einzusammeln, um diese bestmöglich zu recyceln oder sie richtig zu entsorgen.

AUFTEILUNG DER NEUEN MÜLLTONNEN IN DIE VERSCHIEDENEN FRAKTIONEN

■ Hausmüll ■ Bioabfall ■ Altglas



Nach den ersten 12 Monaten ist es Zeit eine Bilanz von der Reorganisation in der Gemeinde Kiischpelt zu ziehen.

Im Vorfeld des Starts am 1. Oktober 2020 wurden die alten Mülltonnen für Hausmüll ersetzt und jeder Haushalt konnte zusätzlich eine Tonne für Biomüll, und eine für Altglas bestellen. Letzter waren fakultativ und nicht jeder Haushalt hat vom Angebot profitiert. Bis zum 30. September 2020 wurden in unserer Gemeinde 1162 Mülltonnen verteilt. Am 30. September 2021 waren es 1237 Mülltonnen der drei Fraktionen, die im Umlauf waren (bio +20; glas +5; Hausmüll +50).

Ab dem 1. Oktober 2020 wurde auch das Intervall der Entleerungen angepasst. Die Hausmülltonne wird seither jede zweite Woche entleert. Die Biomülltonne wird in den Monaten November bis April zweiwöchentlich entleert und von Mai bis Oktober wöchentlich. Die Entleerung der Altglas-tonne erfolgt alle sechs Wochen.

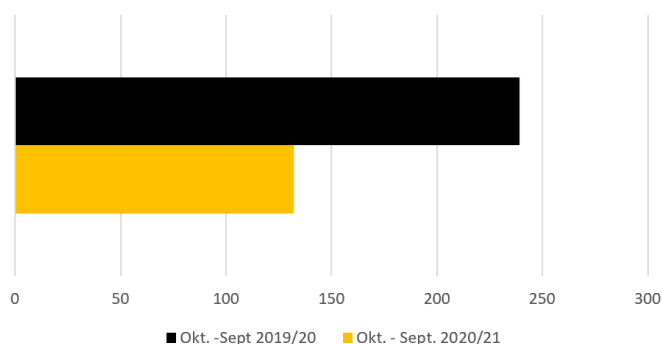
Während dem ersten Jahr wurden die Hausmüll-tonnen durchschnittlich an 69,47% der Abholrunden geleert. Bei der Biotonne galt dies für 51,84% und beim Altglas für 53,87% der möglichen Abholrunden.

Sous la devise "jeter moins, recycler plus", la réorganisation de la collecte publique des déchets est entrée en vigueur le 1er octobre 2020. L'objectif est de collecter séparément les différentes fractions de déchets afin de les recycler de la meilleure façon possible ou de les éliminer correctement.

Après les 12 premiers mois, il est temps de faire le bilan de la réorganisation dans la commune de Kiischpelt.

En prévision du lancement le 1er octobre 2020, les anciens bacs pour les déchets ménagers ont été remplacés et chaque ménage a pu commander un bac supplémentaire pour les déchets organiques, et le verre usagé. Ces derniers étaient facultatifs et tous les ménages ne profitaient pas de l'offre. Au 30 septembre 2020, 1162 bacs avaient été distribués dans notre commune. Au 30 septembre 2021, il y avait 1237 bacs des trois fractions en circulation. (bio +20 ; verre +5 ; déchets ménagers +50).

Reduktion Hausmüll



À partir du 1er octobre 2020, l'intervalle de vidange a également été adapté. Depuis lors, le bac à ordures ménagères est vidé une semaine sur deux. La poubelle de déchets organiques est vidée tous les quinze jours de novembre à avril et toutes les semaines de mai à octobre. La poubelle à verre est vidée toutes les six semaines.

Au cours de la première année, les bacs à ordures ménagères ont été vidés en moyenne 69,47% des tournées de collecte. Pour la poubelle de déchets organiques, cette proportion était de 51,84 % et pour le verre usagé de 53,87 % des tournées de collecte possibles.



Ziel der Reorganisation ist neben dem Trennen der Müllfraktionen auch die Reduktion des Abfalls. Im Vergleich zur gleichen Periode des Vorjahres 2019 (01.Okt.-30.Sep) konnte im ersten Jahr der Reorganisation die Menge des eingesammelten Mülls in der Grauen Tonne um 45,03%, von 239 to auf 132 to reduziert werden. Im gleichen Zeitraum konnten 55 to Bioabfall eingesammelt werden, der durch Biomethanisierung in Energie umgewandelt wird. Diese ist ausreichend um 9 Haushalte über ein Jahr zu versorgen.

Wenn man den gesammelten Abfall in der Hausmülltonne und der Bioabfalltonne zusammenrechnet, kann man feststellen, dass das Gesamtgewicht im Vergleich zu Periode 2019 um 22,05% gesunken ist, was ein Minus von 53 to ausmacht.

Sicherlich hat dazu auch die Einführung der Altlastonne beigetragen. Hier wurden in den ersten 11 Monaten 35 to Glas eingesammelt. Dazu muss man mit in Betracht ziehen, dass nebenbei auf verschiedenen Standorten der Gemeinde Altglaskontainer aufgestellt sind.

Neben den neu eingeführten Müllfraktionen werden noch das Papier und die Valorlux-Tüten gesammelt und dem Recycling zugeführt.

Jeder von uns kann dazu beitragen weniger Abfall zu produzieren und den anfallenden richtig zu entsorgen. Jedoch ist jener Abfall der Beste, der erst gar nicht produziert wird!

Outre la séparation des fractions de déchets, l'objectif de la réorganisation est également de réduire les déchets. Par rapport à la même période de l'année précédente 2019 (01 oct-30 sept), la quantité de déchets collectés dans le bac gris pouvait être réduite de 45,03%, passant de 239 to à 132 to, dès la première année de la réorganisation. Au cours de la même période, 55 tonnes de biodéchets ont été collectées et transformées en énergie grâce à la biométhanisation. Cela suffit pour approvisionner 9 ménages pendant un an.

Si l'on additionne les déchets collectés dans la poubelle des ordures ménagères et dans la poubelle des biodéchets, on constate que le poids total a diminué de 22,05% par rapport à la même période en 2019, soit une diminution de 53 to.

L'introduction de la poubelle à verre y a certainement aussi contribué. Au cours des 11 premiers mois, 35 tonnes de verre ont été collectées. En outre, il faut tenir compte du fait que des conteneurs à verre usagé ont été installés à divers endroits de la commune

En plus des fractions de déchets nouvellement introduites, le papier et les sacs Valorlux sont également collectés et recyclés.

Chacun d'entre nous peut contribuer à produire moins de déchets et à les éliminer correctement. Cependant, le meilleur déchet est celui qui n'est pas produit en premier lieu!

Nationalfeierdag am Kiischpelt 2021





Schulorganisation 2021-2022



Am 15. September hat das neue Schuljahr 2021/2022 begonnen. 244 Schüler der Dörfer Alscheid, Enscherange, Erpeldange, Eschweiler, Kautenbach, Knaphoscheid, Lellingen, Merkholtz, Pintsch, Selscheid und Wilwerwiltz befüllen die Grundschule des Schoulkauz wieder mit Leben und drücken die Schulbank.

Unterrichtet und betreut werden die Schüler von 30 Lehrkräften, 2 Erzieherinnen, einem IEBS (instituteurs spécialisés dans la prise en charge des élèves à besoins spécifiques) sowie 3 Intervenants ESEB (équipe de soutien des élèves à besoins spécifiques) und einem Posten für den cours d'accueil.

Von den 244 Schülern der Grundschule sind 167 Schüler in der Maison Relais eingeschrieben. Diese werden von 23 Erzieher/innen betreut und für eine ausgewogene Ernährung sorgen sich 5 Mitarbeiter/innen in der Küche der Maison Relais. Daneben arbeiten 4 Haushaltshilfen für das Wohl der Kinder.

Ab diesem Schuljahr können die Schüler auch von den Angeboten der LASEP profitieren.

La nouvelle année scolaire 2021/2022 a débuté le 15 septembre. 244 élèves des villages d'Alscheid, Enscherange, Erpeldange, Eschweiler, Kautenbach, Knaphoscheid, Lellingen, Merkholtz, Pintsch, Selscheid et Wilwerwiltz remplissent de vie l'école primaire du Schoulkauz et retournent à l'école.

Les élèves sont encadrés par 30 enseignants, 2 éducateurs, un IEBS (instituteurs spécialisés dans la prise en charge des élèves à besoins spécifiques) ainsi que 3 intervenants ESEB (équipe de soutien des élèves à besoins spécifiques) et un poste pour le cours d'accueil.

Sur les 244 élèves de l'école primaire, 167 élèves sont inscrits à la Maison relais. Ceux-ci sont pris en charge par 23 éducateur(e)s et 5 employé(e)s de la cuisine de la Maison Relais veillent à une nutrition équilibrée. En outre, 4 aides ménagères travaillent pour le bien-être des enfants.

À partir de cette année scolaire, les élèves peuvent également bénéficier des services de la LASEP.

Déi éischt Bëschschoul am Kiischpelt

La première école forestière (dit: « Bëschschoul ») au Kiischpelt

Zanter enger Rei Joren ass et mëttlerweil Tradition fir d'Kanner an d'Jofferen aus dem Précoce a Cycle 1 aus der Schoul Schoulkauz fir vun der Péngschtvakanz bis de Schluss vum Schouljoer an d'Bëschschoul ze goen. Während dëser Zäit sinn d'Kanner matt hire Jofferen am Bësch wou vill flott Aktivitéiten ugebuede ginn.

Bis 2019 war de Site vun der Bëschschoul ëmmer zu Knaphouschent. Nom läschte Joer, wou duerch d'Corona Mesuren d'Bëschschoul ausgefall war, konnte mir Enn Mee 2021 op engem neie Site hei am Kiischpelt nees starten.

Fir d'Bëschschoul gouff eng nei Plaz tëscht Mäerkels an Alschent beim Donatus am Bësch fonnt. De Site läit schéi roueg a waït ewech vun der

Depuis plusieurs années, il est devenu tradition pour les enfants et institutrices du précoce et préscolaire (cycle 1) de fréquenter la «Bëschschoul» de la Pentecôte jusqu'à la fin de l'année scolaire.





Strooss. Zweek Zelter an e puer mobil Toiletten suergen fir den néidegen Ënnerdaach a Konfort.

Während eiser Zäit déi mir vum 31. Mee bis den 9. Juli 2021 am Bësch verbruecht hunn, hu mir ganz vill flott Sachen erliewt.

Mam Bus geet et moies fréi bei der Schoul fort an dann bis bei Donatus-Denkmal. Vun do geet et mam Bollerwagen voll Gepäck weider bis bei den Agang vum Bësch wou all Klass säin Zelt huet fir séngt Material ze raumen.



Ob engem Waldsofa fënnt dann e flotte Moieskrees statt wou zesumme geschwat a gesong gëtt an d'Aktivitéiten vum Daag virgestallt ginn.

Niewt dem fräie Spill wou d'Kanner einfach duerfe „Kand sinn“ an de Bësch kënnen fräi erliewen, hu se d'Méiglechkeet zesummen matt de Jofferen un Aktivitéiten deelzehuelen.

Dëst waren zum Beispill:

- Geschichten nolauschteren
- Zesumme Musek maachen an trommelen
- Wandspiller a Mobilete bastelen
- Bengelen matt Woll emwéckelen oder bemolen
- Pizza, Bréidecher oder soss Saachen an eisem Bëschuewen baken
- Lagerfeier maachen a Stockbrot grillen
- Hielännersirop maachen
- Stoff bemolen
- Biller a Mandalen matt Naturmaterialien leeën
- Zielen a Rechnen am Bësch
- An der Hexekiche kachen
- An nach villes méi...

Pendant ce temps, les institutrices sont avec les enfants dans la forêt où de nombreuses activités ludiques sont proposées.

Depuis le début, le site de la «Bëschschoul» a toujours été à Knaphoscheid. Après l'annulation de l'école forestière l'année dernière en raison des mesures Corona, nous avons pu recommencer cette année sur un nouveau site ici au Kiischpelt.



La «Bëschschoul» a trouvé son nouvel emplacement dans la forêt entre Merkholtz et Alscheid près du monument Donatus. Le site est très calme et éloigné de la route. Deux tentes et quelques toilettes mobiles servent pendant l'école forestière pour l'abri et le confort nécessaire. Durant notre séjour en forêt cette année du 31 mai au 9 juillet 2021, nous avons vécu plein de moments merveilleux.

Le matin, on se rend en bus de l'école jusqu'au monument Donatus. De là, on part avec un chariot de transport plein de bagages jusqu'à l'entrée de la forêt où chaque classe a sa propre tente pour ranger son matériel.



Doniewt kruten d'Kanner awer och eng kleng Spillplaz obgeriicht wou se iwert Slacklinen balancéiere a schaukele konnten.



Während der Bëschschoul bleiwe mir ëmmer Méindes, Mëttwochs a Freides vu moies bis 16 Auer am Bësch, sou dat mir och fir Mëtteg do iessen. Déi läscht Joren war et ëmmer esou dat mir vu villen engagierten Elteren gekacht kruten an si eis d'lessen an der Mëttesstonn an de Bësch bruecht an matt eis zesumme giess hunn. Corona-bedéngt hu mir dëst Joer dorop nach misse verzichten an d'Kanner hunn ëmmer e Picnic mattbruecht an et gouf och munchmol eppes Leckeres aus dem Bëschuewen oder iwert dem Lagerfeier gegrillt.

Mir hoffen dat mir déi nächst Joren nees kënnen vun dene gudde Menüen vun den Elteren profitéieren a freeën eis ob déi kommend Bëschschoul hei am Kiischpelt.

D'Ekipp vum Cycle 1
Schoul Schoulkauz

Sur un canapé forestier, on parle et chante ensemble dans le « cercle du bonjour » et les activités de la journée sont présentées.

En plus du jeu libre où les enfants peuvent simplement « être des enfants » et découvrir la forêt librement, ils ont la possibilité de participer à des activités proposées par les institutrices. Ce sont par exemple :

- Écouter des histoires
- Faire de la musique et jouer du tambour ensemble
- Bricoler des carillons éoliens et des mobiles
- Peindre ou enrouler des bâtons avec de la laine
- Cuire des pizzas, des petits pains ou autre chose dans notre four forestier
- Faire un feu de camp et griller du pain sur un bâton
- Faire du sirop des fleurs de sureau
- Peindre du tissu
- Dresser des tableaux et des mandalas avec des matériaux naturels
- Compter et calculer en forêt
- Cuisiner dans la cuisine de la sorcière
- Et beaucoup plus...

De plus, les enfants peuvent balancer sur une petite aire de jeux avec des slacklines et des balançoires. Pendant l'école forestière, nous restons toujours en forêt les lundis, mercredis et vendredis du matin jusqu'à 16h. Nous y déjeunons donc également. Ces dernières années, de nombreux parents engagés ont préparé et apporté les plats dans la forêt où ils ont mangé avec nous. En raison des mesures sanitaires, nous avons dû y renoncer cette année. Les enfants apportaient un pique-nique et parfois il y avait un plat préparé au four de la forêt ou au-dessus du feu de camp.

Nous espérons pouvoir profiter à nouveau des délicieux menus des parents dans les années à venir et nous attendons avec impatience la prochaine édition de la « Bëschschoul » ici au Kiischpelt.

L'équipe du Cycle 1
Schoul Schoulkauz



Spass an Sport und Bewegung

Der Alltag unserer Kinder wird immer mehr durch Fernsehen, Spielekonsolen oder Computer bestimmt, was sich negativ auf die körperliche Tätigkeiten auswirkt.

Sport ist in der Entwicklung eines Kindes ein wichtiger Faktor und dies nicht nur für die körperliche, geistige Entwicklung und Gesundheit sondern auch der soziale Aspekt wie, Teamfähigkeit, Toleranz, Respekt, Fair Play und der Umgang mit Niederlagen tragen dazu bei, unsere Kinder auf ihr zukünftiges Leben vorzubereiten.

Neben dem Schulsport wird ab diesem Jahr eine weitere Möglichkeit angeboten bei der die Kinder sich nicht nur sportlich betätigen können, sondern auch die Möglichkeit haben verschiedene Sportarten kennen zu lernen und diese selbst auszuprobieren. Dies wird ermöglicht durch die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais, die auch in der Vergangenheit viel Wert auf Bewegung gelegt hat, und der LASEP.



Die Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental, LASEP, wurde 1964 gegründet, um die sportlichen Tätigkeiten an den Grundschulen durch außerschulische Sportangebote zu ergänzen und den Spaß und die Freude an Bewegung zu fördern. Das Kennenlernen verschiedener Sportarten kann auch als Sprungbrett dienen, um in Vereinen aktiv zu werden.



Am 30. September 2021 wurde die Zusammenarbeit zwischen der LASEP, dem Betreiber der Maison Relais Schoulkauz, Elisabeth, und den Verantwortlichen des Schulsyndicats unterschrieben. An zwei Nachmittagen können die Kinder von den sportlichen Angeboten profitieren und wenigstens zwei Mal pro Jahr muss die lokale LASEP-Gruppe an den von der LASEP organisierten nationalen Sportaktivitäten teilnehmen. Die Aktivitäten im Schoulkauz werden geleitet von Maslo Roman, der eine Ausbildung in Sportwissenschaften hat.

Das Angebot richtet sich an alle Kinder, welche die Grundschule des Schoulkauz besuchen. Um an den Sportaktivitäten teilnehmen zu können müssen die Kinder während dieser Zeit in der Maison Relais eingeschrieben sein. Die Teilnahme ist kostenlos (Lizenzgebühr von 25€) und wird über das gesamte Schuljahr angeboten.

Weiter Informationen finden sie unter und oder wenden sie sich an die Verantwortlichen der Maison Relais unter der Telefonnummer: +352 26 91 25 500 oder via Mail an direction.rkau@elisabeth.lu.

Fixe pour toute l'année scolaire	Mardi Dienstag	Jeudi Donnerstag
13:45 - 14:30	PR+C1	C2
14:45 - 15:45	C3	C4



SCHOULKAUZ WILWERWILTZ: EINE SCHULE WÄCHST

Une école grandit

In der griechischen Mythologie war ein Steinkauz der ständige Begleiter der Athene, Göttin der Weisheit. Gibt es also ein passenderes Maskottchen für eine Schule als eine Eule? In Wilwerwiltz wurde die „Schoulkauz“-Grundschule, in die auch Kinder aus der Gemeinde Wiltz gehen, vor kurzem um einen modernen Anbau erweitert.

Dans la mythologie grecque, Athéna, la déesse de la sagesse, était toujours accompagnée par une petite chouette. Alors, quoi de mieux qu'une chouette comme mascotte d'une l'école? À Wilwerwiltz, l'école fondamentale «Schoulkauz», également fréquentée par des enfants de la commune de Wiltz, a été récemment agrandie pour inclure une annexe moderne.



Artikel aus dem Magazin vun der Gemeng Woltz vum 12.4.2021



Wenn Patrick Comes über den «Schoukkauz» spricht, merkt man schnell, dass es sich dabei um eine Herzensangelegenheit handelt. Der Erpeldinger begleitet die bewegte Entwicklung des Schulsyndikats seit 25 Jahren.

Mit dem Beitritt der früheren Gemeinde Eschweiler zum Schulsyndikat wurde Comes Mitglied im Verwaltungsrat und schließlich Präsident des „Schoukkauz“, der Zentralschule in Wilwerwiltz, in der heute 98 Kinder aus den Dörfern Erpeldingen, Eschweiler, Knaphoscheid und Selscheid und 129 Kinder aus der Gemeinde Kiischpelt ausgebildet werden.

„Die Organisation des Schulwesens ist für kleine Gemeinden eine große Herausforderung“, erklärt der Schöffe der Gemeinde Wiltz mit Blick auf die Vergangenheit des Syndikats, „es ist absolut sinnvoll, dass Gemeinden sich zusammentun, um diese Aufgabe gemeinsam zu bewältigen.“

1962 beschließt die damalige Gemeinde Wilwerwiltz den Bau einer Zentralschule für die Kinder aus Lellingen, Pintsch, Enscheringen und Wilwerwiltz. 1976 stoßen die Kinder aus der Nachbargemeinde Kautenbach dazu, da die geringe Anzahl an Schulkindern dort keinen geregelten Schulbetrieb ermöglicht. Damals gingen die Schüler in gemischte Klassen und wurden nicht nach Alter getrennt. Auch der Schultransport wurde seinerzeit noch von Privatleuten betrieben.

Die Gründung des „Syndicat intercommunal pour l'enseignement scolaire dans les communes de Wilwerwiltz et Kautenbach“ ist 1993 ein wichtiger Schritt für die Schule, welche nun mit „Schoul K(autenbach & Wilwerwiltz)“ einen markanten Namen erhält. Dass eine Eule zum Maskottchen wird, liegt da auf der Hand.

1996 tritt die damalige Gemeinde Eschweiler dem Syndikat bei. Comes, damals Mitglied des dortigen Gemeinderats, erinnert sich: „Wir mussten kurzfristig eine Schule für unsere Kinder finden, da die Schulen in der Stadt Wiltz sie nicht mehr aufnehmen konnten. Die Zusammenarbeit

mit dem Schoukkauz war deshalb die beste Lösung für das Wohl unserer Schüler.“ Durch den Beitritt der Gemeinde Eschweiler steigt die Schüleranzahl des Schoukkauz erstmals über hundert. Mit sechs Lehrkräften kann erstmals in einzelnen Klassen pro Jahrgang unterrichtet werden.

Das Syndikat als Vorläufer einer Fusion

Gemeindefusionen prägten überhaupt die Geschichte des Schulcampus. Die Zusammenarbeit von Kautenbach und Wilwerwiltz im Schulsyndikat war Wegbereiter für weitere interkommunale Projekte, was schließlich 2006 in der Fusion der beiden Partner zur Gemeinde Kiischpelt mündete. Auch während der Fusionsgespräche zwischen Eschweiler und Wiltz war die Mitgliedschaft im „Schoukkauz“-Syndikat ein wichtiges Thema. Im Fusionsabkommen zwischen den beiden Gemeinden wurde dann auch festgehalten, dass die Schulkinder aus den Dörfern der ehemaligen Gemeinde Eschweiler auch nach 2015 weiter in Wilwerwiltz zur Schule gehen würden.



„ Ein Modellbeispiel einer guten Zusammenarbeit “



« Un exemple d'une bonne collaboration »

Dès que Patrick Comes parle du « Schoulkauz », on voit bien qu'il lui tient à cœur. L'Erpeldangeois accompagne le développement dynamique du syndicat scolaire depuis 25 ans.

Lorsque l'ancienne commune d'Eschweiler a rejoint le syndicat scolaire, Comes est devenu membre du comité et finalement président du «Schoulkauz», l'école centrale de Wilwerwiltz formant aujourd'hui 98 enfants des villages d'Erpeldange, d'Eschweiler, de Knap-hoscheid et de Selscheid et 129 enfants de la commune de Kiischpelt.

«L'organisation de l'enseignement fondamental constitue un défi important pour les petites communes», explique l'échevin de la commune de Wiltz en faisant référence au passé du syndicat. «Il est tout à fait logique que les communes se réunissent pour s'attaquer à cette tâche ensemble.»

En 1962, l'ancienne commune de Wilwer-

wiltz a décidé de construire une école centrale pour les enfants de Lellingen, de Pintsch, d'Enscherange et de Wilwerwiltz. En 1976, les enfants de la commune voisine de Kautenbach les ont rejoints, car le nombre d'écoliers n'était pas suffisant pour y faire fonctionner l'école normalement. À cette époque, les classes étaient mixtes et les élèves n'étaient pas divisés par âge. Le transport scolaire était alors assuré par des particuliers.

La création du «Syndicat intercommunal pour l'enseignement scolaire dans les communes de Wilwerwiltz et Kautenbach» en 1993 constitue une étape importante pour l'école, qui reçoit alors le nom distinctif de «Schoul Kau(tenbach & Wilwerwiltz)». Il va de soi qu'une chouette en soit devenue la mascotte.

En 1996, l'ancienne commune d'Eschweiler a rejoint le syndicat. Comes, alors membre du conseil communal, se souvient : « Nous avons dû trouver rapidement une école pour nos enfants, car les écoles de la ville de Wiltz ne pouvaient plus les accueillir. La collaboration avec le Schoulkauz était donc la meilleure solution pour le bien-être de nos élèves.»

Avec l'entrée de la commune d'Eschweiler, le nombre d'élèves du Schoulkauz a dépassé la centaine pour la première fois. Grâce aux six instituteurs/-trices, il a été possible d'enseigner dans des classes séparées pour les enfants d'un même âge pour la première fois.

Le syndicat, précurseur d'une fusion

Les fusions des communes ont véritablement façonné l'histoire du campus scolaire. La collaboration entre Kautenbach et Wilwerwiltz au sein du syndicat scolaire a ouvert la voie à d'autres projets intercommunaux; ceux-ci ont finalement abouti à la fusion des deux partenaires en 2006 pour former la commune de Kiischpelt.

L'adhésion au syndicat «Schoulkauz» a également constitué un sujet important lors des pourparlers de fusion entre Eschweiler et Wiltz. L'accord de fusion entre les deux communes indiquait en outre que les écoliers des villages d'Eschweiler continueraient d'aller à l'école à Wilwerwiltz après 2015.



Von Provisorien und Erweiterungen

Wegen der stets wachsenden Zahl an Schülern und der Veränderungen des Schulsystems waren von den Verantwortlichen oft kreative Lösungengefordert. Mehrmals musste kurzfristig neuer Raum für den Schulbetrieb geschaffen werden. 1987 wurde im Keller des ersten Schulgebäudes ein provisorischer Turnraum eingerichtet, der immerhin 10 Jahre Bestand hatte. Auch der Proberaum der örtlichen Musikgesellschaft, welcher sich im selben Gebäude befand, musste Ende der Neunziger zwischenzeitlich als Klassenraum herhalten.

Am 8. März 2002 erfolgte die Grundsteinlegung für ein neues Gebäude, welches aus sechs Blöcken in Wabenform rund um ein zentrales Atrium mit Glasdach besteht. 2004 wurde der Wabenbau in Betrieb genommen: Den mittlerweile 150 Kindern und 18 Lehrkräften standen nun 10 Klassenzimmer und zusätzliche Unterrichtsräume zur Verfügung.

Mit der Umstellung auf das Lernzyklus-System zum Schuljahr 2006/07 wurden die Klassen des Zyklus 1 (frühere „Spieleschule“), welche zuvor in verschiedenen Dörfern unterrichtet wurden, ebenfalls in Wilwerwiltz zentralisiert. Zwei Jahre später begann der Bau einer neuen Sporthalle und Maison Relais auf dem Gelände des Schoulkauz, welche 2011 eröffneten.

Durch die steigende Nachfrage nach Betreuungsstrukturen und die wachsende Schülerzahl entschloss man sich 2018 dazu, die bestehenden Strukturen durch ein zusätzliches Gebäude zu verbinden, um so weitere Räumlichkeiten schaffen zu können.

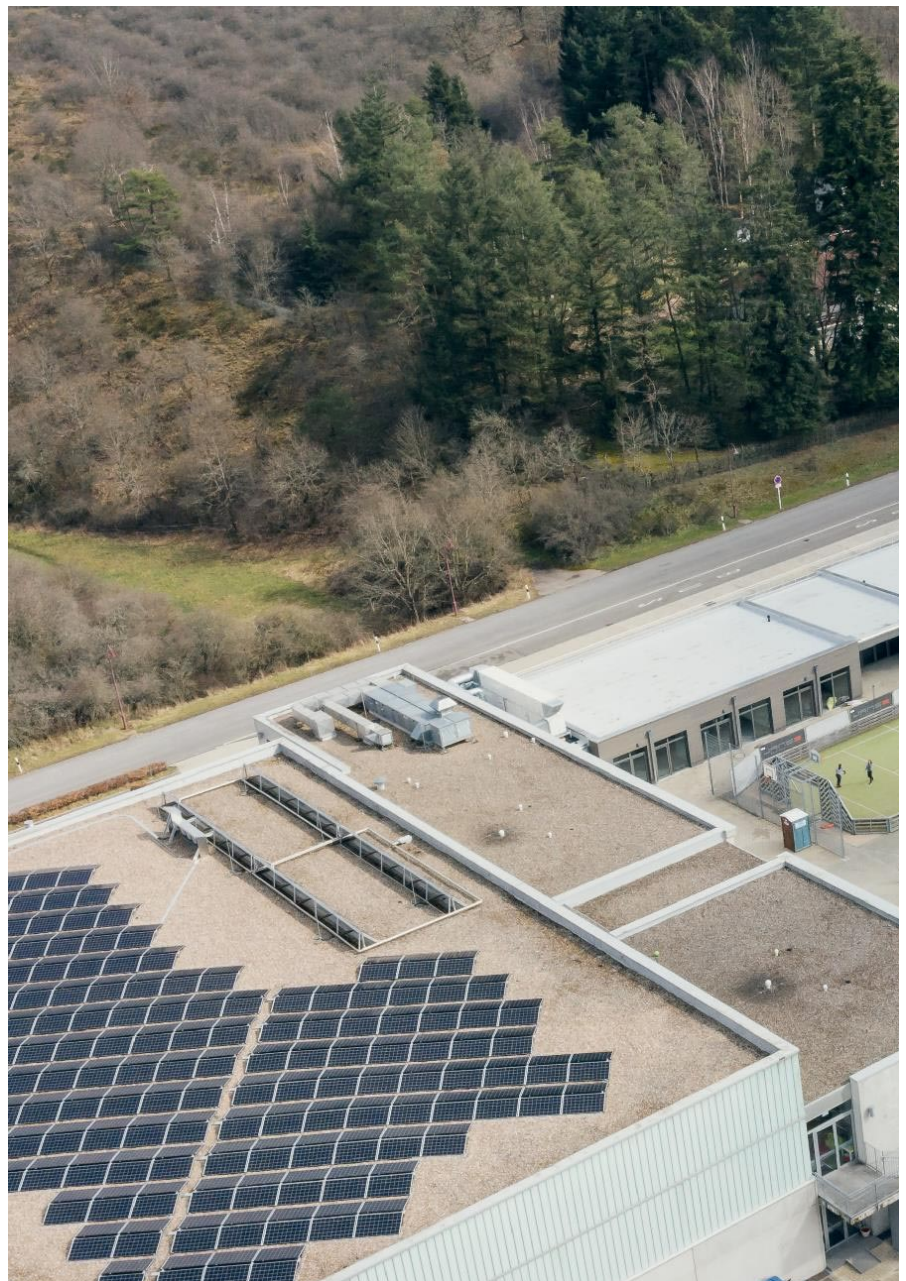
Ein Neubau, der verbindet

Durch diese Erweiterung sind nun sechs zusätzliche Räume entstanden, welche sowohl für den Unterricht als auch für die Maison Relais verfügbar sind. Bis zu 63 Schulkinder oder 52 Kinder aus der Maison Relais können hier betreut werden. Der größte Raum verfügt über eine mobile Trennwand, um den Saal bei Bedarf zu unterteilen. Platz für Individualunterricht ist ebenso vorhanden wie eine pädagogische Küche, in der gemeinsam mit den Kindern gekocht und gebacken wird. „Wir haben versucht, ein harmonisches Zusammenspiel zwischen den verschiedenen Baumaterialien zu schaffen“, erläutert

Yves Kaiser, Bürgermeister der Gemeinde Kiischpelt und Vize-Präsident des Schoulkauzsyndikats, die Überlegungen bei der Planung. In der Tat ist im Neubau ein ansprechender, moderner Mix gelungen: Wände aus Sichtbeton, Trennwände und Möbel aus Holz sowie große, bodentiefe Fensterflächen, welche viel natürliches Licht in die Räume lassen. Durch die Holzverkleidung der Fassade fügt sich der Verbindungsbau dezent zwischen den beiden bestehenden Gebäuden ein. „Da alle Räume sowohl von der Schule als auch von der Maison Relais genutzt

werden, kann die verfügbare Fläche optimal ausgenutzt werden. Auch der Eingangsbereich soll kein toter Raum sein: Hier haben wir Sitzmöglichkeiten geschaffen, wo die Kinder sich zurückziehen können, um zum Beispiel ein Buch zu lesen“, erklärt Kaiser. Nach den Osterferien wird das neue Gebäude von den Schülern im Empfang genommen.

Ungefähr 3,5 Millionen Euro kostet der Ausbau der Schule. Die Baukosten werden proportional zu den Einwohnerzahlen der Gemeinde Kiischpelt und der Dörfer





Des espaces provisoires et des agrandissements

En raison du nombre sans cesse croissant d'élèves et des changements survenus au niveau du système scolaire, les responsables ont souvent dû trouver des solutions créatives. À plusieurs reprises, ils ont dû créer de nouveaux espaces dans de brefs délais afin que l'école puisse fonctionner. En 1987, une salle de gymnastique provisoire a été aménagée au sous-sol du premier bâtiment scolaire

et a été utilisée pendant 10 ans. La salle de répétition de la société musicale locale, située dans le même bâtiment, a dû servir de salle de classe à la fin des années 90.

Le 8 mars 2002, la première pierre d'un nouveau bâtiment a été posée; celui-ci se composait de six blocs en forme de nid d'abeille autour d'un atrium central doté d'une verrière. En 2004, ce nouveau bâtiment a été mis en service: les 150 enfants et les 18 enseignants disposaient alors de 10 salles de classe et de salles d'enseignement supplémentaires.

Avec le passage au système des cycles d'apprentissage pour l'année scolaire 2006-2007, les classes du 1^{er} cycle (anciennement «école préscolaire»), dispensées auparavant dans différents villages, ont également été centralisées à Wilwerwiltz. Deux ans plus tard, la construction d'une nouvelle salle de sport et de la Maison Relais a démarré sur le site du Schoulkauz; celles-ci ont été inaugurées en 2011.

En raison de l'augmentation de la demande de structures d'accueil et du nombre croissant d'élèves, il a été décidé en 2018 de relier les immeubles existants via un bâtiment supplémentaire, afin de pouvoir créer davantage d'espace.

Un nouveau bâtiment de liaison

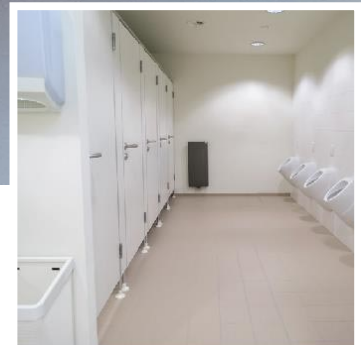
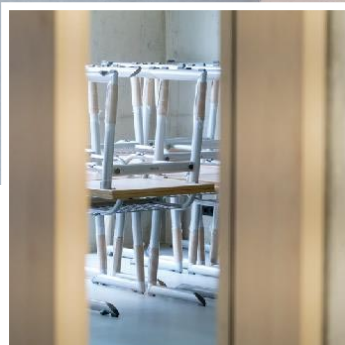
Grâce à cet agrandissement, six salles de classe supplémentaires ont été créées; elles sont disponibles à la fois pour l'enseignement et pour l'accueil périscolaire. Elles permettent d'accueillir 63 écoliers ou 52 enfants de la Maison Relais. La plus grande salle dispose d'une cloison mobile pour diviser la salle en cas de besoin. Le bâtiment comporte un espace pour les cours individuels ainsi qu'une cuisine éducative où les enfants cuisinent et pâtissent ensemble.

«Nous avons essayé de créer une interaction harmonieuse entre les différents matériaux de construction», dit Yves Kaiser, maire de Kiischpelt et vice-président du syndicat Schoulkauz. Le nouveau bâtiment comprend véritablement un mélange attrayant et moderne: des murs en béton apparent, des cloisons et des meubles en bois, ainsi que de grandes baies vitrées qui laissant entrer beaucoup de lumière naturelle dans les salles. Grâce au bardage en bois de la façade, la structure de liaison s'intègre discrètement entre les deux bâtiments existants.

«Toutes les pièces étant utilisées à la fois par l'école et par la Maison Relais, l'espace disponible peut être utilisé de manière optimale. L'entrée ne doit pas non plus être un espace mort, nous y avons installé des bancs où les enfants peuvent se retirer pour lire un livre par exemple», explique Kaiser. Après les vacances de Pâques, le nouveau bâtiment accueillera les élèves.

L'agrandissement de l'école a coûté environ 3,5 millions d'euros. Les frais de construction sont pris en charge proportionnellement au nombre d'habitants de la commune de Kiischpelt et des villages





aus der früheren Gemeinde Eschweiler getragen, während die Betriebskosten anhand der jeweiligen Anzahl an Schülern auf beide Gemeinden verteilt werden.

Bereit für die Zukunft

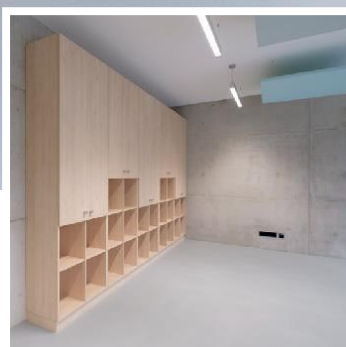
Als „Landschule“ beschreibt Patrick Comes das Konzept des Schoulkauz: „die Natur spielt auf dem Land eine große Rolle und findet sich auch im Schulalltag wieder. Das beste Beispiel ist sicherlich unsere „Bëschschoul“: die Schüler des 1. Zyklus verbringen seit 2001 jedes Jahr sechs

Wochen Unterricht in der freien Natur, und dies bei jedem Wetter. Mit diesem Konzept will man den Kindern die Möglichkeit geben, ihr inneres Gleichgewicht zu finden und das natürliche Bedürfnis nach Bewegung und Entdeckung zu befriedigen.“

Nach einer coronabedingten Pause 2020 können die Schulkinder in diesem Jahr die „Bëschschoul“ wieder besuchen.

Ziel ist es auch, dass der Schoulkauz eine verhältnismäßig kleine Struktur bleibt, um

den familiären Charakter der Schule zu erhalten. „Einige unserer Lehrerinnen und Lehrer gingen in ihrer Kindheit selbst hier zur Schule“, verdeutlicht Comes. Und sollte irgendwann doch wieder Platzmangel herrschen: Das neue Gebäude wurde bereits so geplant, dass problemlos ein weiteres Stockwerk hinzugefügt werden kann.



de l'ancienne commune d'Eschweiler, tandis que les frais de fonctionnement sont répartis entre les deux communes en fonction du nombre d'élèves respectif.

Prêt pour l'avenir

Patrick Comes décrit le concept du Schoulkauz comme une «école de campagne»: «Dans l'espace rural, la nature joue un rôle important et est présente également dans la vie scolaire quotidienne. Le meilleur exemple en est certainement notre «Bëschschoul» (école en forêt):

depuis 2001 les élèves du 1^{er} cycle passent six semaines de cours au grand air chaque année, quel que soit le temps. Ce concept vise à permettre aux enfants de trouver leur équilibre intérieur et de satisfaire leur besoin naturel de mouvement et de découverte.»

Après une pause due au coronavirus en 2020, les enfants pourront à nouveau fréquenter l'école en forêt cette année.

L'objectif est également que le Schoulkauz demeure une structure relativement petite,

afin de maintenir le caractère familial de l'école. «Certains de nos enseignants sont allés à l'école ici lorsqu'ils étaient enfants», explique Comes. Et au cas où l'école manquerait à nouveau d'espace, le nouveau bâtiment a déjà été conçu de manière à ce qu'un autre étage puisse être ajouté facilement.



Yves Kaiser,
Bürgermeister
der Gemeinde
Kiischpelt
und Vize-
Präsident des
Schulsyndikats

Yves Kaiser,
bourgmestre
de la commune
de Kiischpelt et
vice-président du
syndicat scolaire

„ Wir möchten eine effizientere Nutzung von öffentlichen Gebäuden “

Welchen Stellenwert hat der Ausbau der Schule für den „Schoukkauz“?

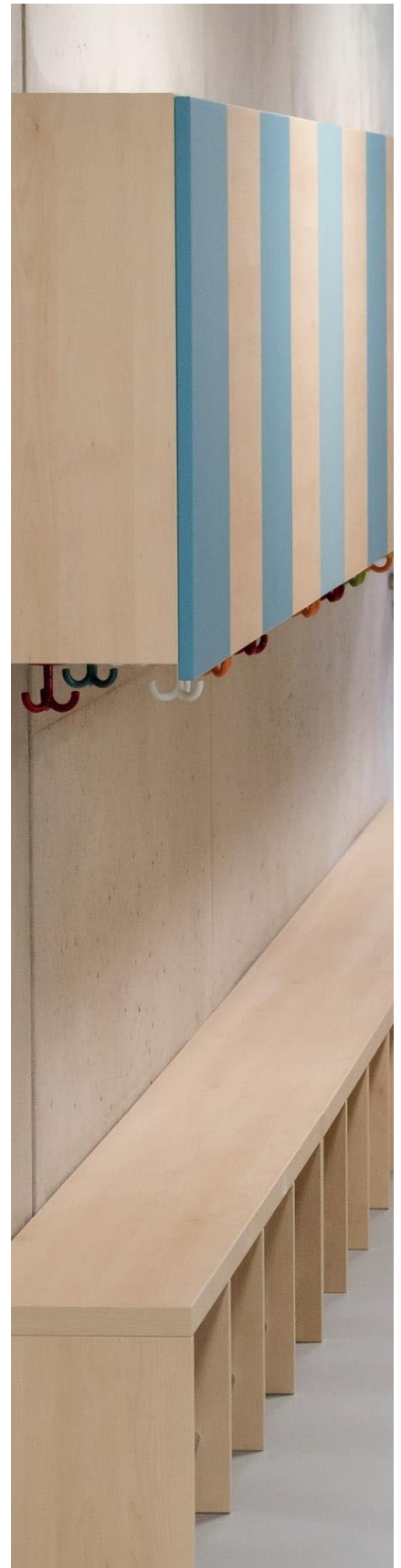
Der Grundschulunterricht gehört zu den wichtigsten Aufgaben einer Gemeinde, deshalb ist es auch an uns, den nötigen Raum zu schaffen, damit die Schulen adäquat funktionieren können. Insofern ist dieses Bauprojekt für das Syndikat sehr wichtig, vor allem wenn man die wachsende Zahl an Kindern in beiden Gemeinden betrachtet. Das Feedback über die Erweiterung seitens des Schulpersonals und der Maison Relais ist bislang durchweg positiv, so dass unsere Kinder sich hier meiner Meinung nach im bestmöglichen Umfeld entfalten können.


Durch den Neubau konnten Sie zudem die Vorgaben der Ministerien umsetzen.

Der Staat wünscht, dass schulische und außerschulische Strukturen noch enger zusammenarbeiten. Bisläng standen die Räume der Maison Relais morgens leer, während die Klassensäle außerhalb der Schulzeiten ungenutzt blieben. Dies wollten wir ändern und „leeren Raum“ vermeiden. Dadurch, dass nun alle Räume von beiden Strukturen ohne strikte Trennung genutzt werden können, erreichen wir eine effizientere Nutzung eines öffentlichen Gebäudes, sparen Kosten und Energie. Außerdem haben wir so etwas mehr Spielraum, bevor wir an einen weiteren Ausbau denken müssen.

Wie verläuft die Zusammenarbeit der beiden Gemeinden Kiischpelt und Wiltz innerhalb des Syndikats?

Man kann definitiv von einer guten und reibungslosen Zusammenarbeit sprechen. Vieles kann man heute ja schnell und pragmatisch per Telefon oder Mail regeln, und das funktioniert bei uns sehr gut. Jeder hat innerhalb des Syndikats seine festen Aufgaben, um die er sich kümmert.





« Nous voulons
une utilisation plus
efficace des bâtiments
publics »

**Quelle est l'importance
de l'agrandissement de l'école
pour le «Schoulkauz»?**

L'enseignement fondamental est une des tâches les plus importantes d'une commune; par conséquent, il nous incombe de créer l'espace nécessaire pour que les écoles puissent fonctionner correctement. À cet égard, ce projet de construction est très important pour le syndicat, notamment en raison du nombre croissant d'enfants dans les deux communes. Les réactions du personnel de l'école et de la Maison Relais concernant l'agrandissement ont toujours été positives jusqu'à maintenant; c'est pourquoi je pense que nos enfants pourront se développer ici dans le meilleur environnement possible.

**Le nouveau bâtiment a également
permis de mettre en œuvre les
exigences des ministères.**

L'État souhaite que les structures scolaires et périscolaires collaborent encore plus étroitement. Jusque là, les salles de la Maison Relais étaient vides le matin, tandis que les salles de classe n'étaient pas utilisées en dehors des heures de classe. Nous voulions changer cette situation pour éviter les «salles vides». Étant donné que toutes les pièces peuvent désormais être utilisées par les deux structures sans séparation stricte, nous utilisons ce bâtiment public plus efficacement et réduisons les coûts ainsi que la consommation d'énergie. Cela nous donne également un peu plus de marge avant de devoir penser à construire une nouvelle annexe.

**Comment se déroule la collaboration
entre les deux communes de Kiischpelt
et de Wiltz au sein du syndicat ?**

Il s'agit certainement d'une collaboration positive et harmonieuse. De nos jours, beaucoup de choses peuvent être arrangées rapidement et de manière pragmatique par téléphone ou par courriel et cela fonctionne très bien pour nous. Chacun a des tâches fixes au sein du syndicat et les assume.



B.B. Concert, Live Musik an eiser Gemeng



Well mir esou schéin Ecker an eisen Dierfer vun der Gemeng Kiischpelt hunn, ass mir d' Iddi kommen:

Firwat net Musiker iwwert de Summer, ënnert fräiem Himmel eng Bün ze ginn fir hier Musik ze performen an de Léit aus den Dierfer a Ronderëm e puer gemittlech Stonnen ze bidden.

Ech hunn meng Iddi de Responsabelen op der Gemeng virgestallt, wou se direkt ugeholl ginn ass, sou datt ech verschidde Musiker contactéiert hunn fir de Summer mat Live Musik am Kiischpelt op d'Been ze stellen. Ënner anerem hunn de Kid Colling – Steve Roller and Band – De Pol – Chiqa – De Gollo – Ryno de Cock – De Renaud Lesire mam Jean & de Max Cinus zougesot.

Den 11. Juli ass dunn mam éischte Concert zu Lellgen gestart ginn. De ganze Summer iwwer sinn an de Dierfer vun der Gemeng an op verschiddene Manifestatioune Concerten organiséiert ginn an den 3. Oktober ass de lëschte Concert fir dës Saison, an där am Ganzen 10 Musiker opgetruede sinn, gespillt ginn.

Well alles esou gutt geklappt hutt, an déi éischt Versioun ee groussen Erfolleg war, kann een sech och schonn op 2022 freeën, wann et erëm heescht " B.B. Concert Kiischpelt".

P.S. Décke Merci un jiddereen deen un de Concerten Deel geholl hutt.

Romain Allard vu Pënsch



Dei Hellig aus dem Kiischpelt

Die Kiischpelter Heiligen bilden eine große Schar, schrieb Pfarrer Henri Blackes. Schon die 8 Gotteshäuser der Gemeinde Kiischpelt beherbergen unzählige Heilige. Zu den Heiligen aus den 7 Kirchen gesellen sich weitere Heilige aus den Kapellen und den beiden Kirchen aus Siebenaller und Drauffelt, die früher ebenfalls zur Pfarrei Kiischpelt gehörten. Die kirchliche Verehrung unserer Heilige ist zum Teil uralt und geht oftmals auf Heiligen der Diözesen Trier und Lüttich zurück zu denen Luxemburg früher kirchlich gehörte.

Déi Hellig Plunni zu Pënsch

Apollonia von Alexandria, französisch Appolonie, lebte im 3. Jahrhundert in Alexandria in Ägypten. Sie starb wahrscheinlich um 249 als Jungfrau und Märtyrin. Der 9. Februar steht jedes Jahr im Zeichen der heiligen Apollonia. An diesem Tag soll im Jahr 249 n. Chr. in Alexandria die Patronin der Zahnärzte und Zahnleidenden auf dem Scheiterhaufen verbrannt worden sein. Der Legende nach war sie zuvor während der



Hellig Plunni vu Pënsch

Christenverfolgungen unter Decius verschleppt worden. Die Heilige Apollonia ist Fürbitterin gegen Zahnschmerzen und in der Pfarrkirche von Pintsch mit

einer Zange mit Zahn, in der Hand dargestellt. Sie ist Symbol ihres Martyriums, wobei ihr auf grausame Weise alle Zähne ausgerissen wurden.

Die Heilige Appolonie ist zweite Patronin der Kirche; Die Statue der Heilige hat schon mehrmals ihren Platz innerhalb der Kirche gewechselt. In früheren Zeiten hiess es : „D’Leit senn zur Helliger Plunni biede gangen fir gud Zänn“ Auch der Hausname „ A Plunnes“ geht auf die Heilige zurück.

Den Hellige Lorenz zu Äischer

Laut Überlieferung wurde Laurentius auf einem Landgut in Huesca, im Nord-Osten Spaniens geboren und soll später nach Rom gekommen sein. Dort war er Diakon unter Papst Sixtus II.



Zankt Lorenz vun Äischer

Um den Tod von Laurentius gibt es verschiedene Überlieferungen und Legenden. So soll Papst Sixtus II. kurz vor seiner Enthauptung durch Kaiser Valerian das Kirchenvermögen an Laurentius übergeben haben. Dieser verteilte es an die Leidenden und Armen. Auf die Frage des Kaisers nach dem Kirchenvermögen soll er geantwortet haben, die Armen seien das Vermögen der Kirche. Daraufhin ließ Valerian Laurentius hinrichten.



Der Überlieferung nach soll er enthauptet worden sein, die Legenden sprechen jedoch von einem Märtyrertod auf einem glühenden Feuerrost. Diese Legende findet sich auch in der Holzstatue des heiligen Laurentius in der Kirche von Enscheringen wieder, dort wird er mit einem Grillrost dargestellt. Sein Gedenktag, der auf den 10. August fällt, wird oft mit dem Naturspektakel der Perseiden am Nachthimmel in Verbindung gebracht.

Im Kiischpelt gibt es eine alte Wetterregel, die sich auf den Heiligen bezieht: „Zankt Lorenz mecht eng Sang oder eng Stränz“.

Der Ausdruck „Sang“ ist den alten Kiischpelter ein Begriff: Gemeint ist damit das Verbrennen der Äste und Pflanzen in den Lohhecken. Nach der „Sang“ wurden die „Heckestecker“ mit Roggen eingesät.

Den Hellige Barthelmés zu Märkels

Der Heilige Bartholomäus war einer der zwölf Apostel, die Jesus auserwählt hatte (Matthäus 10,1-4). Als Missionar zog Bartholomäus durch Armenien und Mesopotamien. Sogar bis Indien soll er gekommen sein und dort eine hebräische Abschrift des Matthäus-Evangeliums hinterlassen haben. Viele Wunderheilungen gehen auf den Apostel zurück. Dem Heiligen wurde bei lebendigem Leib die Haut abgezogen, bevor man ihn ans Kreuz schlug.

In der Kirche von Merkholtz ist der heilige Apostel Bartholomäus Hauptpatron, er wird verehrt als Schutzherr der Bauern und Handwerker.



Bartholoméis vu Märkels

In Merkholtz opferte man am Tag des Heiligen, am 24. August, in der Kirche Korn, Werg und Butter. Der alte Spruch „Bathelmeis hëllt de Botter an de Kéis“ geht wohl auf diesen Gebrauch zurück.

Der Merkholtzer Jahrmarkt, genannt „d'Merkelzer Fouer“ wurde an diesem Wochenende abgehalten. Im 15. Jahrhundert scheint dieser Markt schon bestanden zu haben. Auf diesen Märkten wurden Mastochsen, Milchkühe und Jungvieh, Brot, Saatgut, Salz, Leinen, Holzwaren, Steingut und Eisenwaren verkauft.

Im 18. Jahrhundert war dieser Markt dann nicht mehr im Almanach der Märkte zu finden. Geblieben ist der Kirmestag am 24. August und die imposante Statue des Heiligen in der Kirche.





De Kiischpelt am Krich

Geschichten aus der Besatzungszeit gesammelt von Charel Schmit in der Ardennenchronik

10 Mai 1940

Am frühen Morgen des 10. Mai 1940, es war der Freitag vor Pfingsten, füllte Anna Haas aus Lellingen ihren Korb mit Butter und machte sich auf den Weg zum Wilwerwiltzer Bahnhof, um mit dem ersten Zug zum Markt zu fahren. Kurze Zeit später kehrte sie ins Dorf zurück und verbreitete eine Nachricht, welche die Lellingener in höchste Spannung versetzte: „Es geht kein Zug mehr. Die Preußen sind da!“

Jhämp Weis, der im Meeschhaus im Dienst war: „Als wir die Milch zur Molkerei brachten, rasten die ersten deutschen Soldaten mit Motorrädern durch das Dorf. Als ich etwas später ein Haferfeld auf „Woschent“ walzte, flogen Aufklärungsflugzeuge der Bahn entlang.“

Zur gleichen Zeit kam die Infanterie durch den „Bréil und durch d“Baach“ auf Lellingen zu. Im Dorf wimmelte es von Soldaten. Viele nutzten die Mittagspause um ihre wunden Füße in den Bächen zu baden. Die Soldaten gehörten zur 23. Infanteriedivision der 12. Armee, die bei Beginn des Westfeldzugs über die deutsch-luxemburgische Grenze und stieß, dann über Bastogne und Libramont nach Charleville marschierte, wo die Division die Maas überschritt.



Deutsche Soldaten an einer Schranke in Lellingen

Erholungsurlaub

Nach der Unterzeichnung des Waffenstillstands mit Frankreich am 22. Juni 1940 kamen deutsche Frontsoldaten auf Urlaub in den Kiischpelt. Wir hatten ein Zimmer frei und mussten zwei Mann aufnehmen: den eher besonnenen Soldaten Leo aus Hannover und seinen großmäuligen Kumpanen Karl aus Köln. Die Feldküche stand in Wilwerwiltz. Wenn die Soldaten abends von dort zurückkehrten, hatten sie Gebäckkisten unter dem Arm mit der Aufschrift: „Biscuiterie Lorraine“. Nach zwei Wochen zogen sie ab.

Minettsdäpp

Als im Juni 1940 Schwierigkeiten bei den Schmelzen des Landes auftraten, suchten von Arbeitslosigkeit betroffene Männer Arbeit bei den Bauern. Einige Differdinger Schmelzarbeiter wurden zu Lellingener Landarbeiter. Sie halfen beim „Schläissen“, jäteten Runkelrüben und verrichteten allerlei landwirtschaftliche Arbeiten. Sie gewöhnten sich nur schwer an den endlosen Tag der Bauersleute und waren froh als sie wieder an die Hochöfen gerufen wurden.

Die stille Resistenz

Die abgelegenen Dörfer des Kiischpelt lenkten in keiner Weise die Aufmerksamkeit der neuen Machthaber auf sich. Wäre es nicht im August 1942 zur Zwangsrekrutierung der Jugend gekommen, so wäre vielleicht die erste Phase des Krieges am Kiischpelt vorbei gegangen.

Schikanen der Machthaber wurden mit einem mitleidigen Lächeln oder stummen Ärger quittiert und es wurde geduldig ausgeharrt in der festen Überzeugung, dass am Ende das Gute Sieger bleibt. Es wird erzählt, einmal morgens habe eine Ratte an der Lellingener Schule gehangen mit dem Begleittext:

„Hitler, heil,heil!“

Ich wollt, er hing am Seil!“

Ein anderes Mal sei in der Nacht eine tote Katze an das Geländer der „Pënscherbach“ gestrickt worden mit dem Vermerk:

„Gauleiter, Sauleiter!“

Soll es dir nicht gehen wie diesem Kater,
so fahre heim zu deinem Vater.“



Französische Kriegsgefangene

Es muss im zweiten Kriegsjahr gewesen sein, als täglich über eine längere Zeit, französische Kriegsgefangene per Lastwagen zum Wilwerwiltzer Bahnhof gebracht wurden, um dort Holz zu verarbeiten. Die Dorfleute hatten Mitleid mit den armen Kerlen und steckten ihnen, wenn immer die Möglichkeit bestand, Butterbrote, Zigaretten und Tabak zu. Herr Michels aus Lellingen hatte seine Adresse in ein Heftchen mit Zigarettenpapier geschrieben und einen Fluchtweg bis über die belgische Grenze aufgezeichnet. Einige Zeit später kam ein Brief ins Michelshaus in welchem ein Junge aus Paris sich für die wertvolle Hilfe bedankte. Dieser Brief blieb bis zu Kriegsende über einem Balken versteckt, dann ist er leider verloren gegangen.



Jean-Pierre Bossaert aus Enscheringen

Schwarzschlachtungen

Viele Luxemburger Bauern und Kleinbauern wollten sich der deutschen Bevormundung entziehen, betrachteten ihr Schlachtvieh als ihr Eigentum und so begann das Schwarzschlachten. Wurde der Bauer, der Händler, der Schlachter oder Metzger bei dem Schwarzschlachten erwischt, drohten ihnen drastische Strafen.

In Enscheringen waren die Gebrüder Jean-Pierre und Albert Bossaert, sowie ihr Nachbar Dominik Liefgen als Schlachter tätig und ließen sich dabei erwischen und wurden zu Zwangsarbeit verurteilt.

Auch viele andere Viehhalter im Kiischpelt scheuten sich nicht einen Teil ihres Schlachtviehs weiterhin heimlich für ihre Bedürfnisse zu verarbeiten.

In den Bauernhäusern wurde die von den deutschen zugestandenen Fleischmengen durch Schwarzschlachtungen um einiges erhöht. Aber es waren jedes Mal aufregende Stunden, von der Schlachtung bis zur Verarbeitung der heißen Ware.

Wenn im Kiischpelt eine genehmigte Schlachtung stattgefunden hatte, trat Neckel Biver aus Enscheringen als amtlicher Wiegemeister auf.

Eines Tages hatte Herr Biver seiner Pflicht im „Schousterhaus“ in Lellingen Genüge getan. Als er bei „Woltesch“ vorbei wollte, rief der kleine Camille ihn an: „Monni Biver, du muss och bei äis kommen!“ „Gees de an d’Haus!“ wurde er abgewiesen. Camille gab nicht auf: „Monni Biver, mir hon och geschlocht!“ – „Häls de de Mond wol! Gees de wol ran!“ fuhr ihn der besorgte Neckel mit bösen Blicken an. Weinend lief der kleine Camille ins Haus; Neckel setzte seinen Weg schmunzelnd fort.

Ersatzprodukte

Während dem Krieg müssen die Luxemburger mit allerlei Ersatzprodukten vorliebnehmen:

Mit Seifenstein und Fett wurde Seife gesiedet. Daraus entstand ein übelriechender Brei, welcher nach langem Kochen und Umrühren in ausgediente Kuchenpfannen geschüttet wurde zum Abkühlen.

Es gab keine Bonbons. Bei der Taufe von Jhemp Zangerlé im Jahr 1943 wurde Gebäck an die Kinder verteilt. Marichen Mathey kochte mit Zucker, Honig und Kakao Karamellen für die Kinder. War die bräunliche Masse auf einer Marmorplatte erkaltet, ließ er sich in Würfel schneiden.

Der Begriff Muckefuck, der bereits im Zweiten Weltkrieg eine gängige Umschreibung für Kaffee-Ersatz war, leitet sich übrigens aus dem französischen „Mocca faux“ (falscher Kaffee) her. Dieser Kaffee wurde aus Zichorien, Roggen, Gerste und unter anderen aus Eicheln hergestellt. Tabakreste wurden mit verschiedenen Kräutern vermischt um die irdenen Pfeifen am Rauchen zu halten.



Die wenigen Lastautos wurden auf Holzgas umgerüstet. Die fuhren so langsam bergauf, dass die Radfahrer sich ohne Gefahr bergauf anhängen konnten um mitgezogen zu werden.

Sogar der liebe Gott musste auf echten Weihrauch verzichten, als Ersatz wurde Fichtenharz von Messdienern gesammelt.

Schule in den Kriegjahren

Die Schule in Lellingen wurde geschlossen. Bis zu den Sommerferien 1944 hielt die Lellingener Lehrerin Schule in Pintsch für die Primärschüler der beiden Dörfer. Der Lehrer Demuth Christophe aus Enscheringen wurde verhaftet und verbrachte etliche Monate im Gefängnis von Luxemburg-Grund. Er wurde durch eine deutschfreundliche Lehrerin ersetzt, die den Kindern Respekt vor Führer und Vaterland beibringen sollte.

Da die Schulzeit auf den Vormittag beschränkt war, blieb der Nachmittag frei zu Kühehüten und den damit verbundenen herrlichen Erlebnissen.

Die NS-Propaganda forderte die Schulkinder auf den Halunken Kohlenklau auszutreiben. Leider gab es, von den Kiischpelter Schmieden abgesehen, keine einzige Steinkohle.

Wenn die Erwachsene über den Krieg und dessen Ausgang redeten, spitzten die Kinder die Ohren. Damals zirkulierten mehrere Prophezeiungen und



20 Jahre lang verschaffte dies Boot den Kindern Freude

Weissagungen über den Untergang des Hitlerreiches – die bekannteste war die Prophezeiung der heiligen Odilie, sie wurde von Professor Aloys Dühr aus Diekirch verbreitet.

Echte Sehenswürdigkeiten waren die leeren Reservetanks der Flugzeuge. Ein solcher Tank war bei seiner Landung in den Baumkronen intakt geblieben und diente den Lellingener Kinder noch lange als Boot.

Doch da war auch noch die Angst der Eltern und Geschwister der Zwangsrekrutierten. Inbrünstig beteten ihre Verwandte und Bekannte für sie und stellten Kerzen auf den Dorfaltar und vor das Muttergottesbild



Wann ech raus ginn, dann
**NET OUNI
MENG MASK**
#NetOuniMengMask



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Die Kirel

Die „Kirel“ ist ein Bach, der seinen Ursprung in der Gemeinde Wintger hat, nahe der Industriezone Lentzweiler-Eselborn. In einer kleinen Aue südlich der Industriezone entspringt sie auf einer Höhe von 503 Metern. Von hier aus nimmt sie ihren Lauf zum „Kirelshaff“, in dem Tal zwischen den beiden Ortschaften Weicherdingen und Knaphoscheid.



Die Kirel entspringt in Lentzweiler

Das Quellgebiet ihrer Schwester, der „Kirelbach“, befindet oberhalb von Boevange, respektiv unterhalb von Deiffelt. Der „Kirelbach“ läuft dann westlich von Weicherdingen, rechts an Knaphoscheid vorbei bis hinunter in einem Nebental des Boegener Baches in Richtung Merkholz. Das gereinigte Abwasser der Kläranlage Boevange wird ebenfalls der „Kirelbach“ zugeleitet. Nach etwa 7 Kilometer fließt die „Kirelbach“ in die „Tettelbach“. Nahe der Straße Drauffelt-Café Halte finden die beiden Bäche zueinander und nehmen unter dem Namen „Kirel“ ihren Lauf zur Wiltz. Dieser Abschnitt der „Kirel“ bildet in etwa die Grenze zwischen den Gemeinde Kiischpelt und Wiltz. Etwa 800 Meter vor der Eimündung in die „Wiltz“, treffen sich „Kirel“ und „Himmelbach“ und fließen bei Kilometer 12,05 in Wiltz.

Der Taltypus ist im gesamten Verlauf der „Kirel“, der „Kirelbaach“ und der „Tettelbach“ durch zahlreiche Übergänge gekennzeichnet. Streckenabschnitte zeigen im Wechsel Merkmale von Auetälern, Muldentälern und vereinzelt Kerbtälern. Im einigen Bereichen, ins besonders bei dem Teil zur Mündung hin zeichnet sich der Bach durch eine starke Krümmungsbildung und bachbegleitenden Ufergehölze aus, wie sie für Auetalgewässer typisch ist.

Die Täler können sowohl annähernd geradlinig als auch bogenförmig gekrümmt sein. Die „Kirel“ nimmt während ihrem Verlauf viele kleinen Rinnsale und Bächlein auf: Die „Esbech“, der „Hellgebach“, die „Goulesbach“ bis sie dann auf die „Tettelbach“ trifft. In Sommermonaten mit geringem Niederschlag trocknen diese weitestgehend aus, führen bei Starkregen dann wieder große Wassermengen durch die Täler.

D’Kirelsbreck – Vor 170 Jahren wurde die Straße Wilwerwiltz und Café Halte durch eine Steinbrücke miteinander verbunden. Bis dahin, wie bei vielen Bachübergängen, führte eine Holzbrücke über die Kirel. Die Eisenbahnstrecken im Norden des Landes waren noch nicht gebaut und so fuhr eine Postkutsche von Wiltz nach Wilwerwiltz, die auf ihrem Weg mit vielen Schwierigkeiten zu kämpfen hatte.



Neubau Kirelsbreck

Die Fußgänger von damals nutzten die heutige Streckenführung eher selten, denn der damalige Weg folgte einer anderen Trasse. Die Kiischpelter Einwohner, die nach Wiltz wollten, folgten dem „Aale Wee“. Dieser führte von Enscheringen auf die Anhöhe „Beim Kräiz“ und ging dann geradeaus, steil zur Kirel hinab, überquerte den Bach in einer Furt, etwa 800 Meter unterhalb der heutigen Brücke, weiter zum Café Halte und wiederum ins Tal nach Erpeldingen.

Die Straßenbauverwaltung lässt zur Zeit eine neue Brücke erbauen, der Kostenanschlag von 2.800 Franken aus dem Jahr 1851 ist wohl keine Referenz.



Beach Days am Kiischpelt 2021



Am ersten Augustwochenende war es endlich wieder soweit, die 'Jeunesse Kiischpelt' lud wie die Jahre zuvor zum Beachvolleyball-Turnier nach Wilwerwiltz ein.

Nach dem Ausfall des vergangenen Jahres, wurde die 18. Ausgabe eine Light Version. Gespielt wurde am 7. und 8. August in Wilwerwiltz neben der Sportschalle.

An beiden Tagen spielten 32 Mannschaften im Modus 4 gegen 4 auf den beiden Sandplätzen. Neben dem sportlichen Event gab es auch Entertainment, sogar das Wetter sorgte für eine lustige Schlammschlacht.

Für das ganze Event galt selbstverständlich Impfbzertifikat oder Covid-Test.





Vëlo via Norden

Dëst Joer war mat Ofstëmmung vun 65 Gemengen an enger enker Zesummenaarbecht mat den regionalen Tourismusbüroen (ORTs) an der nationaler Stroossebauverwaltung 12 touristesch Vëlos-Touren zesumme-gestallt.

Eng vun deenen Touren war den „Vëlo via Norden“, deen den 7. An 8. August an den 14/15 August stattfonnt hut.

Den éischten Weekend ass Streck iwwer 35 Kilometer verlaf an ass vun Ëlwen op Wëlwerwolz gaange.

Den Weekend vum 14. An 15. August ass Streck dunn bëssen erweidert gi, mat enger Verlängerung iwwer Wëntger, Wanseler an Wolz, soudass een op eng Gesamtlängt vun 102 Kilometer komm ass.

Fir d'Vëlosfuierer bëssen ze hutt den Syndicat d'Initiative een Stand zu Wëlwerwolz op der Gare opgeriicht, wou Gedränk, eng Taass Kaffi an Mëtschen zerwéiert gi sënn.



Eis Bëscher - Nos forêts

Lëtzebuerg, de fréiere franséischen « Département des Forêts » ëm 1800, ass hautzedaags mat ongeféier 90.000 ha zu eppes iwwer 30% vu Bësch bedeckt. Laut aktuellen Zuele vum Ëmweltministère bestinn des Bëscher zu 64% aus Lafbeem, an zu 36% aus Nolebeem. 54% vun de Bëscher sinn a privater Hand, 46% gehéieren der ëffentlecher Hand.

D'Gemeng Kiischpelt ass eng vun deene Lëtzebuerger Gemenge mat deem héchsten Undeel u Bësch, dëst op 64% vun hirer Gesamtfläch. De gréissten Deel dovunner si Louhecken, en lwwerrescht vun enger fréier ganz wichteger wirtschaftlecher Aktivitéit, der Liedergierwerei.

Le Luxembourg, ancien Département des Forêts de la Luxembourg vers 1800, est recouvert aujourd'hui d'environ 90.000 ha de forêts, correspondant à un peu plus de 30% de sa surface. Selon les chiffres actuels du ministère de l'Environnement, ces forêts sont constituées de 64 % d'arbres à feuilles caduques et de 36 % de résineux. 54% des forêts sont privées, 46% sont publiques.

La commune de Kiischpelt est l'une des communes du Luxembourg avec la plus forte proportion de forêts, ceci à raison de 64% de sa superficie. La plus grande partie en est constituée de «Louhecken» (forêts de chênes bas), vestiges d'une activité économique autrefois très importante, la tannerie du cuir.



Bëscher hu vill wichteg Funktiounen:

- Si sinn Holz- an Energieliwweranten a schafen op deem Wee vill Aarbechtsplazen.
- Si hunn wichteg ökologesch Funktiounen als Loft-filter, CO₂-Späicher, Grondwaasserschutz, Erosiounsschutz a sinn de gréisste Reservoir vu Biodiversitéit.
- Si si fir vill Mënschen e geschätzten Erhuelungsraum, a wichteg fir den Tourismus an eise Géigenden.

Les forêts ont de nombreuses fonctions importantes

- Elles sont des fournisseurs de bois et d'énergie et créent ainsi de nombreux emplois.
- Elles remplissent des fonctions écologiques importantes telles que le filtrage de l'air, le stockage de CO₂, la protection des eaux souterraines, la protection contre l'érosion et elles constituent le plus grand réservoir de biodiversité.
- Elles sont aussi des lieux de détente appréciés de beaucoup de personnes, et importants pour le tourisme dans nos régions.



D'Bëscher sinn domat net nëmme wichteg fir eis Wirtschaft, mee si leeschten och e grouse Bäitrag zum Klimaschutz a sinn op verschidde Manéieren essentiell fir d'Iwwerliewe vum Mënsch op dësem Planéit.

Ainsi les forêts sont non seulement un facteur économique important, mais elles contribuent également de manière significative à la protection du climat et sont à bien des égards essentielles à la survie de l'homme sur cette planète.



Philippe Wilputte

De Kiischpelt, mat sengen ausgedeechte Bëscher, spillt deemno eng wichteg Roll beim Schutz vun dëser Liewensgrondlag.

Avec ses vastes forêts, le Kiischpelt joue donc un rôle important dans la protection de cet habitat.



Ma Jiddereen deen eis Landschaft mat oppenen Ae kuckt, huet an de leschte Jore gemierkt, dass et eise Bëscher net gutt geet. Iwwerall gesäit een ofgestuerwe Beem oder Beem déi vill manner Blieder wéi normal hunn.

D'Resultater vum „Inventaire phytosanitaire 2020 des forêts du Luxembourg“ weisen, dass :

- nëmme 14% vun de Beem kee Schued opweisen
- 32,1% vun de Beem liicht geschiedegt sinn
- an 53,9% vun de Beem „nettement“ bis „fortement“ geschiedegt sinn.

Allerdéngs sinn net all Bamzorten d'nämmlecht betraff. Esou sinn d'Bichen zu 75% staark geschiedegt, d'Eechen an de Bëscher zu 56,30% an d'Nolebeem zu 36,20%.



Et si verschidde Facteuren, déi de Beem zousetzen, an dës gi vum Klimawandel mat Dréchten, iwwerméissegem Nidderschléi an erhéichten Temperaturen, iwwer de Befall mat Kiewerleken an anere Schädlinge bis zur Loftverschmutzung an engem erhéichten Taux vu CO2 an der Loft. Den allgemengen Zoustand vun de Beem a Bëscher verschlechtert sech ëmmer méi zanter de leschten 30 Joer. Ausserdeem dréit och den héije Wäldbestand zu der Schwächung vum Ökosystem Bësch bäi well en e Probleem fir d'Biodiversitéit ass.

Réi friesse gäre jonk Bamplanzen a Schëss vu verschiddene Bamzorten, Routwäld erniert sech zum Deel vu jonke Beem a schielt se. D'Wëllschwäi gruewen Eecheschëss aus a friessen Eechelen a Buchecker. All dëst verhënnert eng noutweneg Verjéngung an Diversifizéierung vum Bambestand.

Cependant tous ceux qui regardent attentivement nos paysages ont remarqué ces dernières années que nos forêts ne se portent pas bien. En effet, on peut voir un peu partout des arbres morts ou des arbres qui ont beaucoup moins de feuilles que la normale.

Les résultats de l'« Inventaire phytosanitaire 2020 des forêts du Luxembourg » montrent que :

- seulement 14% des arbres ne présentent aucun dommage
- 32,1% des arbres sont légèrement endommagés
- et 53,9% des arbres sont « nettement » à « fortement » endommagés.

Cependant, toutes les espèces d'arbres ne sont pas touchées au même titre. Ainsi les hêtres sont gravement endommagés à 75 %, les chênes dans les forêts à 56,30 % et les résineux à 36,20 %.



Différents facteurs impactent la santé des arbres, et ceux-ci vont du changement climatique avec des sécheresses, des précipitations excessives et des températures en hausse, en passant par une infestation excessive de coléoptères et d'autres parasites, jusqu'à la pollution de l'air et une augmentation du taux de CO2 dans l'air. L'état général des arbres et des forêts s'est détérioré au cours des 30 dernières années.

De plus, la forte densité en gibier contribue à l'affaiblissement de l'écosystème forestier car elle constitue un problème pour la biodiversité. Les chevreuils aiment brouter les jeunes arbres et les pousses de différentes espèces, les cerfs se nourrissent en partie de jeunes arbres et leur enlèvent leur écorce. Les sangliers déterrent des pousses de chêne et mangent les glands et les faînes.



Fir eis Liewensqualität, an zu guer eisen dauerhafte Liewenserhalt, ass et also wichtig fir eis Bëscher ze schützen. Wéi dat am Beschten ze maachen ass, do ginn d'Meenungen allerdéngs zum Deel ausernee.



Philippe Wilputte

Vill Naturschützer wëllen eng natierlech Verjéngung vun de Bëscher fërderen a sinn iwwerzeugt, dass d'Natur selwer wäert déi Bamzorte selektionéieren, déi déi beschten Iwwerliewenschancen an Zukunft hunn. Déijéineg, déi d'Bëscher bewirtschaften, setzen éischter op nei, zum Deel aussereuropäesch Bamzorten, fir de Bësch méi stressresistent ze maachen.

Eens sinn se sech awer doriwwer, dass d'Zukunft net méi de Monokulturen am Bësch, wéi zum Beispill de Fichteplantage, gehéiert. Eng gutt Mëschung vu verschiddene Bamzorten ass wichtig fir d'Resilienz vun de Bëscher.

Och eng Intensivéierung vun der Juegd, fir déi héich Wëlbestänn drastesch ze reduzéieren, gehéiert zu de wichtige Mesurë fir den Zoustand vun eise Bëscher an Zukunft erëm ze verbesseren.

A schlussendlech, fir eis Bëscher ze retten, mussen mir Alleguer eisen Deel dozou bäidroen fir de Klimawandel ofzebremse, ënner anerem duerch manner Loftverschmutzung an CO₂-Ausstouss.

Tout ceci empêche la régénération naturelle de la forêt et la diversification nécessaires de la population d'arbres.

Il est donc important de protéger nos forêts, ceci pour notre propre qualité de vie, et en particulier pour la durabilité de nos moyens de subsistance. Les avis divergent cependant en partie sur la meilleure façon d'arriver à cette fin. Beaucoup d'écologistes comptent sur le rajeunissement naturel des forêts et sont convaincus que la nature elle-même sélectionnera les espèces d'arbres qui ont les meilleures chances de survie à l'avenir.

Les forestiers ont tendance à s'appuyer sur de nouvelles espèces d'arbres, en partie non européennes, pour rendre la forêt plus résistante au stress. Cependant, tous s'accordent à penser que l'avenir n'appartient plus aux forêts en monoculture, comme par exemple les plantations d'épicéas. Une bonne diversité au niveau des espèces d'arbres est importante pour la résilience des forêts.



Philippe Wilputte

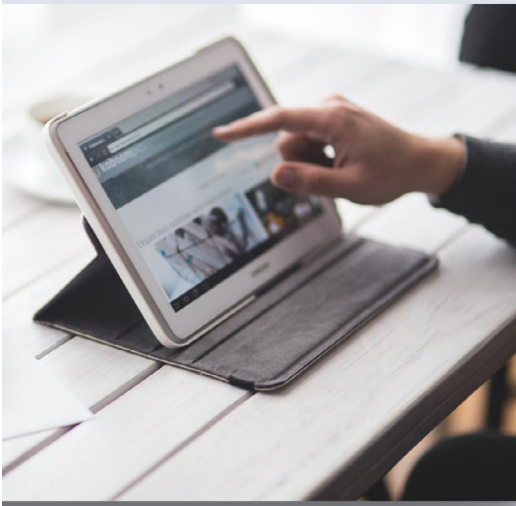
Par ailleurs, une intensification de la chasse, afin de réduire drastiquement la densité en gibier, fait également partie des mesures importantes pour améliorer à l'avenir l'état de nos forêts.

Enfin, pour sauver nos forêts, tout un chacun d'entre nous devra contribuer au ralentissement du changement climatique, notamment par la réduction de la pollution de l'air et des émissions de CO₂.



SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN, EPPE NEIES AUSPROBÉIEREN!

Mir stellen Eech **gratis!** en Tablet zur Verfügung
(fir Leit ab 50 Joer)



- Am Internet surfen
(och ouni Internetaccès doheem)
- Iwwert Video telefonéieren an sou mat senger
Famill, Frënn a Kontakt bleiwen
- d'Noriichten op RTL kucken oder d'Wort an nach
villes méi...
- Mir weisen Eech wéi dat geet an stellen Iech en
Tablet zur Verfügung!

**Dir wëllt dat ausprobéieren oder wëllt Infoen?
Dann mellt Eech bei eis um Tel. 99 82 36**

*Dësen Projet gëtt finanziell ënnerstëtzt vun der Fondation du Grand-Duc et
de la Grand-Duchesse an der Gemeng Parc Housen.*

GESCHENK-BOX

eng Geschenk-Idee fir Chrëschttag!



Dat ass dran:

- 1 Gutschäin (20 €) vum Club Haus op der Heed
- 1 Gutschäin (25 €) vum Cube 521
- 1 Gutschäin (20 €) vum Lëlljer Gaart
- 1 Glas mat Ourdaller Moschtert
- 1 Glas mat Gebees vun der APEMH

**Dir kënnt d'Geschenk-Box bei eis bestellen fir den Präis vun 75 €
Tel. 99 82 36 / info@opderheed.lu**





Päiperléck

Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors

Ein luxemburger Familienunternehmen mit besonderer Nähe zu seinen Kunden

Seit Mitte Mai 2021, hat Päiperléck die Seniorenresidenz "Eisknippchen" in Weidingen/Wiltz eröffnet. Die Seniorenresidenz bietet auf drei Etagen 97 Zimmer, 69 Einzelzimmer, 23 Doppelzimmer und fünf kleine Wohnungen an. Alle Zimmer und Wohnungen sind unmöbliert und können komplett nach den eigenen Wünschen und Vorstellungen gestaltet werden. Ein wichtiger Aspekt, denn unsere Kunden sollen sich bei uns „zu Hause“ fühlen und nur in einem vertrauten Ambiente kann ein Gefühl der Behaglichkeit entstehen. Die Badezimmer sind behindertengerecht und komplett ausgestattet, die Pflegeversicherung übernimmt die Kosten von einem Pflegebett, sollte eines benötigt werden.



Das qualifizierte Pflegepersonal ist Tag und Nacht im Haus, es unterstützt die Kunden im Alltag, hilft u.a. bei der täglichen Körperhygiene und bietet den Kunden maximale Sicherheit. Jeder Bewohner verfügt über einen Telealarm, der für weitere Sicherheit sorgt. Im Notfall ist sofort Pflegepersonal da um Hilfe zu leisten.

Die Seniorenresidenz Eisknippchen ist ein „Betreutes Wohnen“, die Bewohner und Kunden können neben ihrer Einrichtung ebenfalls ihren Tagesablauf komplett frei und nach den individuellen Wünschen frei gestalten. Allerdings können Sie – im Gegensatz von zu Hause – auf alle Annehmlichkeiten eines Hotels zurück greifen:

Vollpension, tägliches Betten machen, regelmässige Reinigung der Zimmer, Betreuung und Unterhaltung.

Die Seniorenresidenz Eisknippchen bietet auch "Lits de Vacances" an. Diese Ferienbetten werden oft von Senioren genutzt, wenn ihren Verwandten in Urlaub sind und sie nicht alleine zu Hause bleiben können oder wollen. Diese Ferienbetten eignen sich aber auch bestens als „Schnupperaufenthalt“. Denn der Übergang vom eigenen Daheim in ein Altersheim ist ein riesiger und wichtiger Schritt, den viele Senioren nur zögerlich gehen. Ein solcher „Schnupperaufenthalt“ kann bei der Entscheidung behilflich sein und den Schritt wesentlich erleichtern.

Die Seniorenresidenz Eisknippchen legt den Fokus darauf, dass sich ihre Bewohner rund um sicher und wohl fühlen. Es ist unser Bestreben, die „Eisknippchen“ zum neuen Zuhause unserer Bewohner zu machen so, dass das alte Zuhause kaum oder gar nicht vermisst wird. Jean-Marie Desbordes, der Leiter der „Eisknippchen“ freut sich über jeden Besucher. Gerne führt er seine Gäste unverbindlich durch sein Haus und zeigt ihnen die vielen Vorzüge dieses neuen, zeitgemässen „Betreuten Wohnens“.

Seniorenresidenz "Eisknippchen"
17 rue des Vieilles Tanneries • L-9572 Weidingen/Wiltz
Tel.: 24 25 40 00
Fax: 24 25 40 98
eisknippchen@paiperleck.lu



www.paiperleck.lu



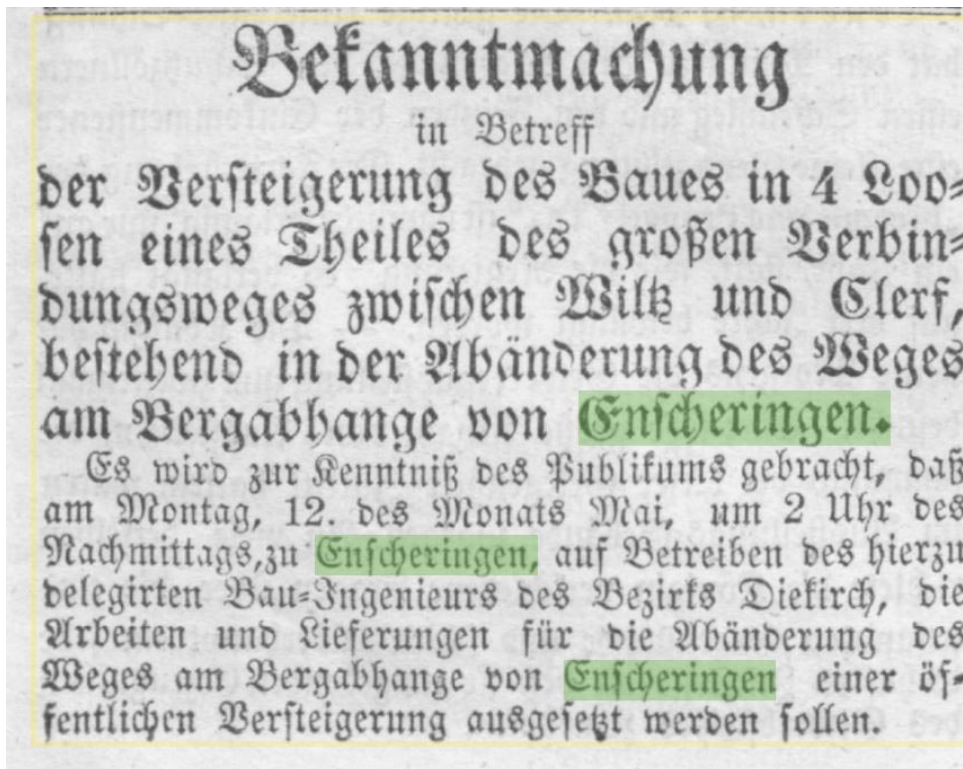
24 25

Päiperléck

S.à r.l.



Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors



Enscheringen Verbindungsweg Wiltz-Clerf wads 10.5.1851



Enscheringen 1906



*Beschluß des Gemeinderates von **Alscheid**.*

1. In Anbetracht, daß das alte Schulhaus nicht mehr zweckentsprechend ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig, ein neues modernes Schulgebäude auf dem « Bechel » zu errichten;
2. Das alte Schulhaus wird auf Abbruch verkauft und werden die davon herrührenden Materialien beim Neubau verwendet;
3. Bis zur Fertigstellung des Neubaus wird der Schuldienst in der alten Schule abgehalten werden.

Also beschlossen, Datum wie eingangs.

Der Gemeinderat.

Alscheid neue Schule de gukuk 19.5.1928

Grundsteinlegung und Glockenweihe in **Kautenbach**

Am kommenden Ostermontag, den 10. April, um 10 Uhr morgens, wird in **Kautenbach** die Doppelfeier der Grundsteinlegung der Kirche und der Weihe einer 3. Glocke stattfinden. — Vor einigen Wochen wurde der **Kautenbacher** Kirchturm in seinem Dornröschenschlaf gestört, als am Montag, den 30. Januar früh morgens die Arbeiterkolonne der Gebr. Roemer aus Weidingen (Wiltz) ankam. Bekanntlich war die herrliche Kirche von **Kautenbach** am 26. Dezember 1944 gegen Mittag durch Fliegerbomben ein Opfer des Krieges geworden und nur der Turm trotzte in seinem Oeslinger Starrsinn allen Gefahren und Stürmen. Alle, Dorfbewohner wie Fremde waren

sich in dem Gedanken einig: auf diesen kühnen Felsvorsprung muß wieder eine schöne Kirche hinkommen. Gemeinde- und Kirchenrat sowie alle höheren kirchlichen und staatlichen Instanzen wiesen großes Interesse für den Neubau unserer Kirche und haben volle Unterstützung zugesagt. Wir **Kautenbacher** haben immer mit Stolz allen Besuchern unsere Kirche gezeigt und darum sind wir alle jenen dankbar, die zum Gelingen dieses neuen Gotteshauses beitragen. Die Segnung des Grundsteines wird unser Hochw. Herr Bischof-Coadjutor vornehmen im Beisein der staatlichen Autoritäten.

Anschließend wird eine neue Glocke

Kautenbach Glockenweihe 7.4.1950

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.

AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.



WLAN nachts ausschalten



Weiterhin mit Ihrem Kind reden



Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse



Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.



Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen



Alter der Autonomie



Die Bildschirmnutzung im Auge behalten



Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.



Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm



Erste Schritte im Internet in Begleitung



Videospiele in Maßen



Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene



Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.



Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen



Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen



Keine Bildschirme im Zimmer



Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!



Touchpads optional:
• Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
• In Begleitung eines Erwachsenen
• Einziges Ziel: spielen



Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen



Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug



Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch** und **Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**



Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.

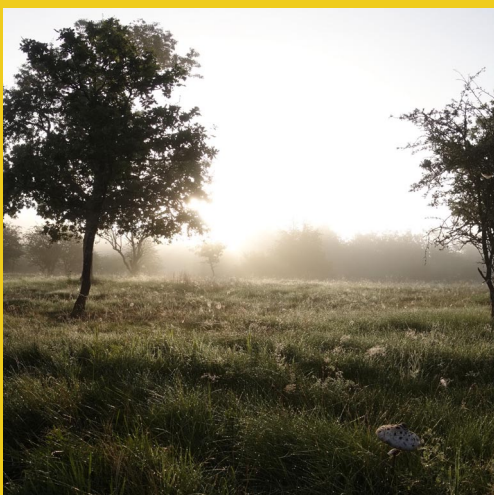
BEE SECURE

einfach | digital

Zukunftskompetenze fir staark Kanner

Februar 2020

Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12



Gemeng Kiischpelt

7, op der Gare

L-9776 Wëlwerwolz

Tél.: 92 14 45

Fax: 92 06 15

secretariat@kiischpelt.lu

